

FIN
SWE
ENG
GER



LATTIAKIUKAAN RUNGON ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE
MONTERINGS- OCH BRUKSANVISNING FÖR BASTUAGGREGATETS GOLVMODELL
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE OF THE FLOOR SAUNA HEATER BODY
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DEN RAHMEN DES BODENOFENS

®
Tulikivi

Sauna

Hyvä asiakas,

olet hankkinut korkealaatuisen kiukaan, jonka avulla voit nauttia monien vuosien ajan saunomisesta. Onnittelut hyvästä kiuasvalinnasta. Tämä asennus- ja käyttöohje on tarkoitettu saunan omistajalle tai saunan hoidosta vastaavalle henkilölle sekä kiukaan sähköasennuksesta vastaavalle sähköasentajalle. Kun kiuas on asennettu, luovutetaan nämä asennus- ja käyttöohjeet saunan omistajalle tai saunan hoidosta vastaavalle henkilölle. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöönottoa.

Bästa kund,

du har skaffat ett högklassigt bastuaggregat som kommer att ge dig njutbara bastubad många år framöver. Grattis till ett bra val! Denna monterings- och bruksanvisning är avsedd för bastuns ägare eller den person som är ansvarig för underhållet av bastun samt för den elmontör som är ansvarig för elinstallationerna. Efter monteringen av bastuaggregatet ska denna bruksanvisning överlämnas till bastuns ägare eller den person som är ansvarig för underhållet av bastun. Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du börjar använda bastuaggregatet.

Dear customer,

You have purchased a high-quality sauna heater which will provide you with many years of enjoyable use. Congratulations on the good choice! These instructions for installation and use are intended for the sauna owner or for the person who is responsible for the sauna's maintenance and for the electrician responsible for the heater's electrical installation. Once the heater has been installed, these instructions for installation and use should be given to the owner of the sauna or the person responsible for maintenance of the sauna. Please read the instructions carefully before use.

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben einen hochwertigen Saunaofen erworben, mit dessen Hilfe Sie Ihre Saunagänge viele Jahre lang genießen können. Herzlichen Glückwunsch zu der Wahl dieses Saunaofens. Diese Installations- und Bedienungsanleitung ist für den Saunabesitzer oder die Person gedacht, die für die Bedienung der Sauna zuständig ist, sowie für den Elektroinstallateur, der die Elektroinstallation des Saunaofens übernimmt. Wenn der Saunaofen installiert wurde, wird diese Installations- und Bedienungsanleitung dem Saunabesitzer bzw. der für die Saunabedienung zuständigen Person übergeben. Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Ingebrauchnahme sorgfältig durch.

Sisältö

Yleiset ohjeet	4
Kiukaan teho	4
Ilmanvaihto	4
Kiuas	4
Kiuaskivet	4
Löylyvesi	4
Kiukaan toimintojen ohjaaminen	4
Turvallinen saunominen	4
Kiukaan käyttöönotto	5
Kiuaskivien latominen	5
Saunan lämmittäminen	5
Kiukaan huolto	5
Puhdistus ja hoito	5
Toiminta häiriötilanteissa	5
Häiriöt ja vikailmoitukset	5
Asennusohjeet	6
Suojaetäisyydet	6
Sähköliitännät	7
Lämpöanturin asennus	7
Kytkenäkaavio	8
Piirikortin liittimet	9
Rajoitinkello	10
Jumpperi	10
Muut liitännät: ovikytkin ja kuitauspainike	10
Kärkikäynnistys	10
Valojen ohjaus ja dimmeri	11
Ympäristön suojeluun liittyviä ohjeita	11

Innehåll

Allmänna anvisningar	12
Bastuaggregatets effekt	12
Ventilation	12
Bastuaggregat	12
Bastuugnsstenar	12
Badvatten	12
Styrning av bastuaggregatets funktioner	12
Tryggt bastubadande	12
Ibruktagande av bastuaggregat	13
Stapling av bastustenar	13
Uppvärmning av bastun	13
Underhåll av bastuaggregat	13
Rengöring och vård	13
Agerande i undantagssituationer	13
Störningar och felmeddelanden	13
Monteringsanvisningar	14
Skyddsavstånd	14
Elanslutningar	15
Montering av värmesonden	15
Kopplingsschema	16
Kretskortets anslutningar	17
Begränsarklocka	18
Bygel	18
Övriga anslutningar: dörrkoppling och kvitteringsknapp	18
Spetsstart	18
Styrning av belysning och dimmer	19
Anvisningar gällande miljöskydd	19

Contents

General	20
Power rating of the sauna heater	20
Ventilation	20
Sauna heater	20
Sauna stones	20
Water for the sauna stones	20
Control unit for operating the sauna heater	20
Safe use of the sauna	20
Using your new sauna heater	21
Putting the sauna stones in place	21
Heating up the sauna	21
Sauna heater maintenance	21
Cleaning and maintenance	21
Troubleshooting	21
Problems and error messages	21
Installation instructions	22
Safety distances	22
Electrical connection	23
Temperature sensor installation	23
Circuit diagram	24
Circuit board connectors	25
Cut-off clock	26
Jumper	26
Other connections: door switch and reset button	26
Switch start	26
Light control and dimmer	27
Instructions on environmental protection	27

Inhalt

Allgemeine Anleitungen	28
Leistung des Saunaofens	28
Lüftung	28
Saunaofen	28
Saunasteine	28
Aufgusswasser	28
Steuerung der Funktionen des Saunaofens	28
Sicher saunieren	28
Ingebrauchnahme des Saunaofens	29
Aufschichten der Saunasteine	29
Einheizen der Sauna	29
Wartung des Saunaofens	29
Reinigung und Pflege	29
Maßnahmen bei Funktionsstörungen	29
Störungen und Fehlermeldungen	29
Installationsanleitungen	30
Sicherheitsabstände	30
Elektroanschlüsse	31
Installation des Temperaturfühlers	31
Schaltplan	32
Anschlüsse der Leiterplatte	33
Abschaltuhr	34
Jumper	34
Sonstige Anschlüsse: Türschalter und Stoppschalter	34
Kontakteinschaltung	34
Steuerung der Lichter und Dimmer	35
Anweisungen zum Umweltschutz	35

Kiukaan rungon toimitussisältö • Leveransinnehåll för bastuaggregatet • Delivery content of • Lieferumfang des Saunaofens

		
1 kpl/st/pcs/Stck SS036, 6,8 kW, 5-9 m³ SS037, 9,0 kW, 8-13 m³ SS038, 10,5 kW, 9-15 m³ Kiukaan runko Bastuaggregatets stomme Heater body Rahmen des Saunaofens	2 kpl/st/pcs/Stck Metallkiinnikkeet Metallfäststycken Metal fasteners Metallbefestigungen	1 kpl/st/pcs/Stck SS072 Anturiseti Sensorset Sensor set Sensor-Set

Huom! Vaatii aina erillisen verhoilun.

Obs! Kräver alltid en separat beklädnad.

Note! Always requires a separate cladding.

Achtung! Erfordert immer eine separate Verkleidung.

Yleiset ohjeet

Löylyhuoneen seinät ja katto on lämpöeristettävä hyvin. Myös lämpöä varaavat pinnat, kuten tiili- ja kivipinnat on eristettävä. Käytössä olevia hormeja ei saa eristää. Paloviranomaiselta on selvítettävä, mitä palomuurin osia ei saa eristää. Asennusohjeen suojaetäisyyksiä palaviin rakenteisiin ei saa alittaa esimerkiksi käyttämällä kiukaan rakenteeseen kuulumattomia suojalevyjä tai kevyttä suojausta. Saunan verhoiluun suositellaan puupaneelia. Jos saunan sisäverhoilussa käytetään hyvin lämpöä varaavaa materiaalia (esim. koristekivi, lasi yms.) on huomiotava, että tämä pinta lisää saunan esilämmitysaikaa, vaikka sauna olisi muuten hyvin lämpöeristetty.

KIUKAAN TEHO

Kiukaan teho (kW) valitaan aina saunatilavuuden (m³) mukaisesti. Eristämättömät seinäpinnat (tiili, lasitiili, lasi, betoni, kaakeli yms.) lisäävät kiuastehon tarvetta. Lisää saunan tilavuuteen 1,2 m³ jokaista eristämätöntä seinäpintaneliötä kohti. Esim. 10 m³ saunahuone, jossa on lasiovi vastaa tehontarpeeltaan n. 12 m³ saunahuonetta. Jos saunahuoneessa on hirsiseinät, kerro saunan tilavuus luvulla 1,5. Kiuastehon määräämää saunahuoneen minimi-tilavuutta ei kuitenkaan saa alittaa, eikä maksimi-tilavuutta ylittää.

Kaikessa suunnittelussa tulee noudattaa voimassa olevia rakennusmääräyksiä sekä RT-kortin ohjeistuksia.

ILMANVAIHTO

Löylyhuoneen ilman tulisi vaihtua kuusi kertaa tunnissa. Jos löylyhuoneen ilmanvaihto on koneellinen, tuloilmaventtiili sijoitetaan kiukaan yläpuolelle. Jos ilmanvaihto on painovoimainen, sijoitetaan tuloilmaventtiili kiukaan alapuolelle tai viereen. Poistoilmaventtiili sijoitetaan vähintään 1000 mm korkeammalle kuin sisään tuleva tuloilmaventtiili, kiukaan vastakkaiselle seinälle.

Ilmanvaihtokanavien minimimitat: Tuloilmakanava 75 cm² eli halkaisija 50 mm, Poistoilmakanavan 150 cm² eli halkaisija 70 mm.

Tuloilmaventtiiliä ei saa sijoittaa siten, että ilmavirta viilentää lämpöanturia. Tuloilman ja anturin välisen etäisyyden pitää olla vähintään yksi metri (lämpöanturin sijoitus kuvissa 2–4 sivulla 6). Jos poistoilmaventtiili on pesuhuoneen puolella (vain koneellinen poistoilma), tulee oven kynnyksraon olla vähintään 100 mm. Poistoventtiili voidaan sijoittaa myös 300 mm korkeudelle kiukaan vastaiselle seinälle. Mahdollinen lauteiden yläpuolelle sijoitettu

poistoventtiili pidetään suljettuna lämmityksen ja saunomisen aikana.

Saunan ilmanvaihdossa on noudatettava Suomen rakennusmääräyskokoelman E1 määräyksiä ja RT91–10480 ohjeita.

KIUAS

Saunaan saa asentaa vain yhden sähkökiukaan. Kiukaan asennuksessa on noudatettava taulukossa 1 sekä kuvissa 2–4 annettuja suojaetäisyyksiä. Saunan minimikorkeus on 1900 mm. Kiukaan sähköasennustyöt saa tehdä vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja voimassaolevien määräysten mukaan.

KIUASKIVET

Kiukaassa tulee käyttää vain valmistajan suosittelemia, kiuaskiviksi tarkoitettuja kiviä. Sopiva kivikoko on halkaisijaltaan alle 10 cm.

Keraamisten kiuaskivien käyttö kiuaskivinä on kielletty. Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka aiheutuvat keraamisten kivien käytöstä kiukaassa.

LÖYLYVESI

Löylyveden tulee olla puhdasta talousvettä. Suolainen, kalkki- ja rautapitoinen löylyvesi aiheuttaa kiukaan syöpymistä. Meriveden sekä kloori- ja humuspitoisen veden käyttö löylyvetenä on kielletty.

Älä käytä koristekiven ja valkoisen kiukaan kanssa värjääviä saunatuotteita kuten löylytuoksuja tai saunavastoja. Löylyveden on oltava erityisen puhdasta, etteivät koristekivet tai kiuas värjäydy.

KIUKAAN TOIMINTOJEN OHJAUS

Kiukaan toimintoja ohjataan erillisillä ohjauskeskuksilla. Selvitä tarvittaessa järjestelmätoimittajaltasi, soveltuuko oma taloautomaatiojärjestelmäsi kiukaan ohjaamiseen.

TURVALLINEN SAUNOMINEN

Älä jätä lapsia saunaan ilman valvontaa, ja estä lasten pääsy kiukaan läheisyyteen. Muista liikkua saunassa varovasti: lauteet ja lattia voivat olla liukkaita.

Henkilön, jolla on alentunut fyysinen ja henkinen suorituskyky, aistivamma tai vähän kokemusta tai tietoa kiukaan käytöstä, tulee käyttää kiuasta vain valvonnassa tai hänen turvallisuudestaan vastaavan henkilön neuvojen mukaan.

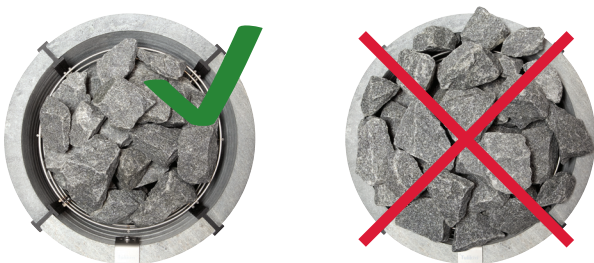
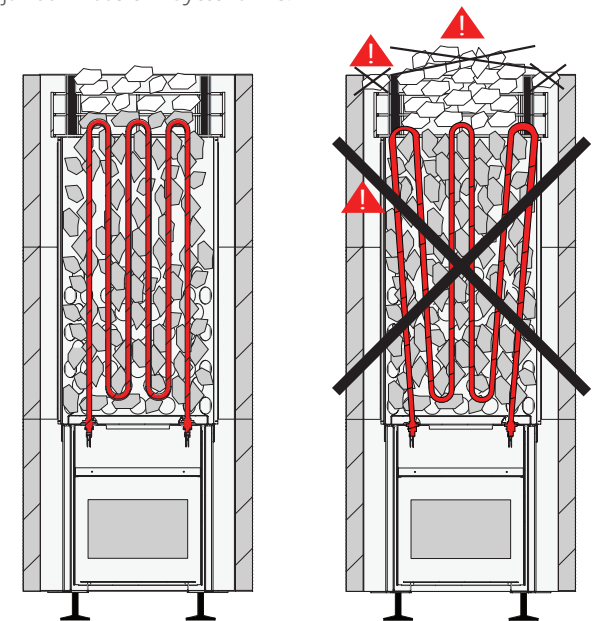
Pitkäaikainen saunominen nostaa kehon lämpötilaa. Selvitä lääkärin kanssa mahdolliset saunomiseen liittyvät terveydelliset rajoitteesi.

Sauna ei ole tarkoitettu vaatteiden kuivattamiseen. Kiuas ei sovellu ruoan lämmittämiseen tai valmistamiseen. Älä käytä paistopusseja kiukaalla.

Älä heitä löylyä silloin, kun joku on kiukaan läheisyydessä, koska kuuma vesihöyry voi aiheuttaa palovammoja.

Kiukaan käyttöönotto

Sähkötöiden ja kiukaan asennuksen jälkeen ladotaan kiuaskivet, jonka jälkeen kiuas on käyttövalmis.



KIUASKIVIEN LATOMINEN

Sähkökiukaissa käytetään kooltaan alle 10 cm oliviiniidiabaasia. Keraamisten kivien käyttö on kiellettyä. Mikäli kiukaassa käytetään Tulikiven toimittamia koristekiviä, ne asetetaan kiukaan muiden kiuaskivien päälle siten, etteivät ne estä kiukaan läpivirtaavaa ilmaa ja ne eivät saa koskettaa vastuksia. Muiden kuin Tulikivi Oyj:n myymiä koristekiviä ei saa kiukaassa käyttää.

Huuhdo kiuaskivet ennen kiukaaseen latomista. Lado kivet väljästi, jotta ilma pääsee liikkumaan niiden välistä. Kivien paino tulee on

toisten kivien varassa, ei vastusten varassa. Älä kiilaa kiviä tiukasti vastusten väliin. Lado kivet siten, että vastukset peittyvät. Älä tee kivistä kekoa kiukaan päälle. Älä lado kiviä kivikehän ja rungon väliin. Kivet asennetaan aina vain kivikehän sisälle. Takuu ei korvaa liian tiiviisti ladottujen kivien aiheuttamaa vahinkoa kiukaan vastuksille. Liian täynnä tai vähän täytetty kivitila voi aiheuttaa tulipalon.

Kuluttajakäytössä olevan sähkökiukaan kivitila ladotaan uudelleen vähintään kerran vuodessa, samalla vaihdetaan rapautuneet kivet. Yhteisökäytössä olevan kiukaan kivet ladotaan uudelleen vähintään kolme kertaa vuodessa, lisäksi ne vaihdetaan vähintään kerran vuodessa. Kiuaskivien ja uudelleen ladonnan aikana puhdista kiukaan sisus murentuneista kivistä. Huolehdi, ettei vastuksia tule ajan mittaan näkyviin.

SAUNAN LÄMMITTÄMINEN

Kiuas kytketään päälle erillisestä ohjauskeskuksesta. Kiukaan ohjauskeskuksesta ohjataan kiukaan lämmitystä, seurataan lämpötilaa ja lämmitysaikaa. Ohjaimien käyttöohjeet löydät kyseisen tuotteen pakkauksesta ja osoitteesta www.tulikivi.fi.

Varmista ennen kiukaan päälle kytkemistä, ettei kiukaan päällä tai läheisyydessä ole vieraita esineitä ja että saunan ovi ja ikkunat ovat suljettuna. Kiukaaseen on asennettava turvakehikko tai sauna on varmistettava ovikytkimellä ja kuitauspainikkeella, mikäli kiuasta ohjataan etäohjauksella tai kiukaan ohjain on sijoitettu siten, että kiukaan turvallista käynnistystä ei voida varmistaa.

Ensimmäisellä lämmityskerralla kiuas, kiuaskivet ja kiuasverhous saattavat lämmitessään tuottaa hetkellisesti hajuja, joiden poistamiseksi saunahuoneeseen on järjestettävä riittävä tuuletus.

Sopiva lämpötila löylyhuoneessa on 60-80 °C. Lämmön tasaantumisen ja kiuaskivien riittävän lämpötilan saavuttamiseksi on lämmitys hyvä aloittaa noin tunti ennen aiottua saunomista. Huom. Kiukaan lämmityksen ajan löylyhuoneen ikkunat ja ovi on pidettävä kiinni.

Kiukaan huolto

PUHDISTUS JA HUOLTO

Säännöllisen siivouksen yhteydessä kiukaan pinta ja integroitavien kiukaiden integrointipellit voidaan puhdistaa heikkoemäksisellä pesuaineliuksella ja kostealla, nukkaamattomalla liinalla

pyyhkimällä. Valukivikiusverhoilujen pinta voidaan puhdistaa heikkoemäksisellä pesuaineliuksella ja kostealla, pehmeällä sienellä. Pinnan puhdistamiseen voidaan käyttää myös Tulikivi Cleaning Agent 4 -puhdistusainetta. **Huom!** Käytettävän pesuaineen pH tulee olla alle 9. Vahvasti emäksisten, värjäytymistä- ja tahrantumista aiheuttavien, öljyä sisältävien sekä liuotinpohjaisten puhdistusaineiden käyttö on kielletty.

Lado kiuaskivet uudelleen vähintään kerran vuodessa. Tarkista samalla, että kiuaskivet eivät ole rapautuneita. Puhdista kivitila ja vaihda rapautuneet kiuaskivet tarpeen mukaan uusiin. Huolehdi, ettei vastuksia tule ajan mittaan näkyviin.

Toiminta häiriötilanteissa

HÄIRIÖT JA VIKAILMOITUKSET

Häiriön sattuessa ylikuumenemissuoja katkaisee virran kiukaalta, jos saunahuoneen lämpötila nousee liian korkeaksi häiriötapauksessa. Jos suoja on lauennut, on syy selvitettävä ennen suojan palauttamista takaisin toimintaan. Ylikuumenemissuoja palautetaan takaisin toimintaan, kun kiuas on jäähtynyt, painamalla lämpöanturikuoren keskellä olevasta reiästä ruuvimeisselillä (ylikuumenemissuojan palautus, kuva 1).

Ongelmissa ota yhteys tekniseen tukeen: Tulikivi Oyj / Tekninen tuki puh. 0403 063 005.



Kuva 1

Asennusohjeet

Saunaan saa asentaa vain yhden sähkökiukaan. Valitse ensin kiukaan asennuspaikka. Asennuksessa on noudatettava taulukossa 1 sekä kuvissa 2–4 annettuja suojaetäisyyksiä. Saunan minimikorkeus on 1900 mm. Kiuas asennetaan säädettävien jalkojen avulla suoraan tukevalle alustalle. Kiuas kiinnitetään kuvan 5 mukaisesti säätöjaloista lattiaan erillisillä metallikiinnikkeillä ja ruuveilla (2 kpl). Näin estetään suojaetäisyyksien muuttuminen käytön aikana. Huomioi kiuasta kiinnittäessäsi kiinnitysreikien vesieristys sekä lattian alla kulkevat mahdolliset sähköjohdot ja lämmitysputket. Kiukaaseen on asennettava turvakehikko tai sauna on varmistettava ovikytkimellä ja kuittauspainikkeella, mikäli kiuasta ohjataan etäohjauksella tai kiukaan ohjain on sijoitettu siten, että kiukaan turvallista käynnistystä ei voida varmistaa. Asennuksiin liittyvissä kysymyksissä ja ongelmissa ota yhteys Tulikiven tekniseen tukeen, puh. 0403 063 005.

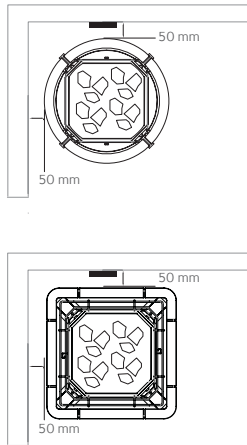
SUOJAETÄISYYDET

TAULUKKO 1

TEHO	SAUNAHUONEEN KOKO	SUOJAETÄISYYDET				SUOSITELTU KIUASKIVIMÄÄRÄ
kW	m ³	MINIMI KORKEUS mm	KIUKAAN YMPÄRILLÄ ALLE 900 mm KORKEUDELLA	KIUKAAN YMPÄRILLÄ YLI 900 mm KORKEUDELLA	MINIMI KATTOON mm	NOIN kg
6,8	5–9	1900	20	50	950	60
9,0	8–13	1900	20	50	950	60
10,5	9–15	1900	20	50	950	60

KUVA 2

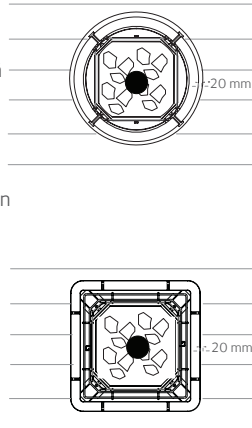
Suojaetäisyys seinään.



KUVA 3

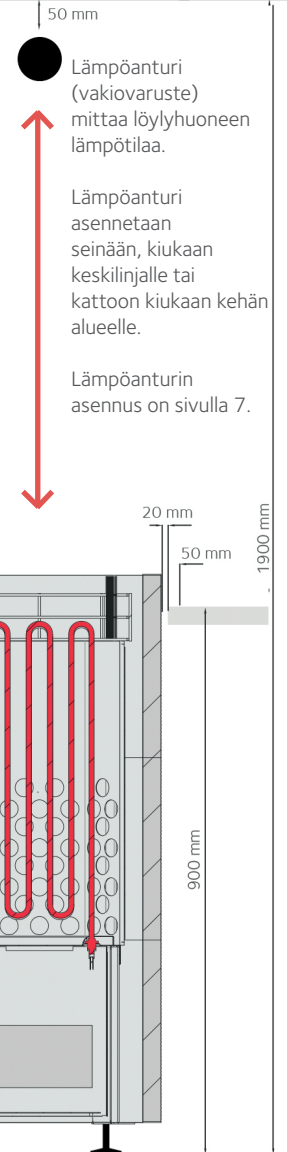
Suojaetäisyys lauteeseen kiukaan ympärillä alle 900 mm korkeudella.

Lämpöpanturi asennetaan kattoon kiukaan kehän alueelle.



KUVA 4

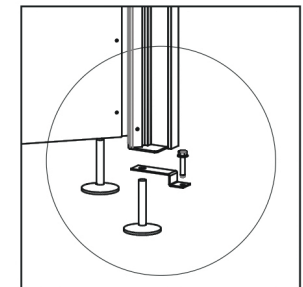
HUOM! Lämpöpanturi on oltava kiukaan keskilinjassa! Joko katossa tai seinässä.



KUVA 5

Kiukaan kiinnitys lattiaan metallikiinnikkeillä.

(tarvittaessa)



LÄMPÖANTURIN ASENNUS

Lämpöanturi kiinnitetään ruuveilla kiukaan yläpuolelle seinään n. 50 mm katosta alaspäin mitattuna tai kattoon kiukaan kehän alueelle (lämpöanturin sijoitus on kuvassa 4), jonka jälkeen keraaminen anturikuori painetaan paikoilleen. Varmista, että tuloilmaventtiili on riittävän kaukana anturista (suositus 1000 mm).

Ympäriinsä (360°) puhaltava tuloilmaventtiili tulee olla vähintään 1000 mm päässä lämpöanturista. Tuloilmaventtiili, joka on varustettu suuntauslevyllä (180°) on oltava vähintään 500 mm päässä lämpöanturista. Tuloilman ilmapuhallus ei saa suuntautua lämpöanturiin.

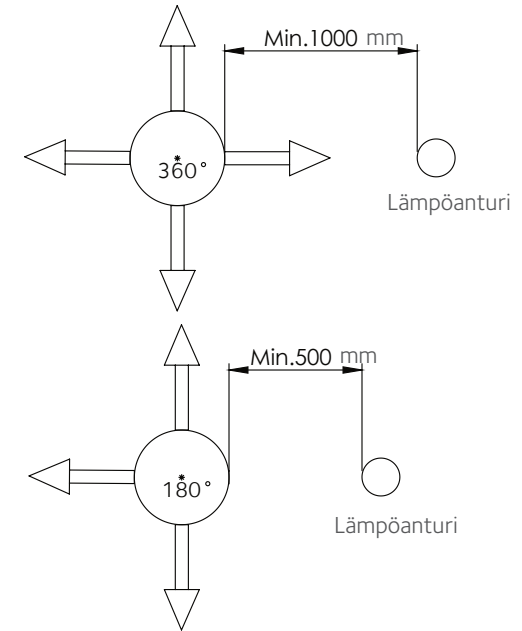
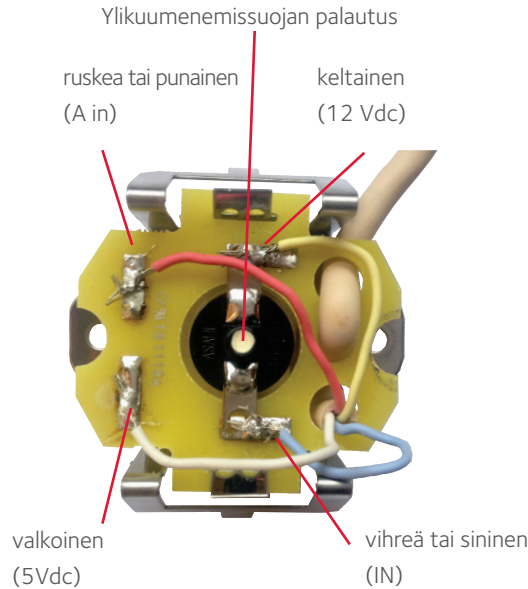
Kiukaaseen on lisävarusteena saatavissa myös laudeanturi, joka voidaan sijoittaa ylimmän lauteen yläpuolelle kattoon max. 300 mm etäisyydelle seinästä tai seinälle noin 50 mm katosta. Tällöin tämä anturi toimii saunan lämpötilaa määrittävänä anturina ja kiukaan yläpuolinen anturi vain rajoittaa kiukaan ylikuumentumista (125 °C) yhdessä ylikuumentumissuojan kanssa (135 °C).

SÄHKÖLIITÄNNÄT

Kiukaan sähköasennustyöt saa tehdä vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja voimassaolevien määräysten mukaan. Sähkökiuas liitetään sähköverkkoon puolikiinteästi. KytKentärasian on oltava roiskevedenpitävä, ja se on sijoitettava vähintään suojaetäisyyden päähän kiukaasta, enintään 500 mm korkeudelle lattiasta.

Liitosjohtona käytetään kumikaapelityyppejä H07RN-F tai vastaavaa. PVC-eristeisen johdon käyttö kiukaan liitäntäkaapelina on kielletty. Liitäntäkaapelien ja sulakkeiden tiedot ovat taulukossa 2. Älä kytke kiukaan tehonsyöttöä vikavirtasuojakytkimen kautta. Sähköasennusten lopputarkastuksessa saattaa kiukaan eristysresistanssimittauksessa esiintyä vuotoa. Tämä aiheutuu kosteudesta, jota on päässyt imeytymään varastoinnin tai kuljetuksen aikana vastusten eristeaineeseen. Kosteus saadaan poistumaan vastuksista parilla lämmityskerralla. Lämpöanturi asennetaan kuvien 4 ja 6 mukaisesti. Varmista, että tuloilmaventtiili on riittävän kaukana anturista.

KUVA 6

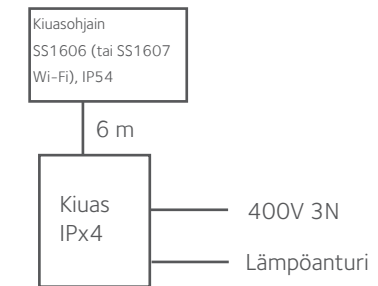


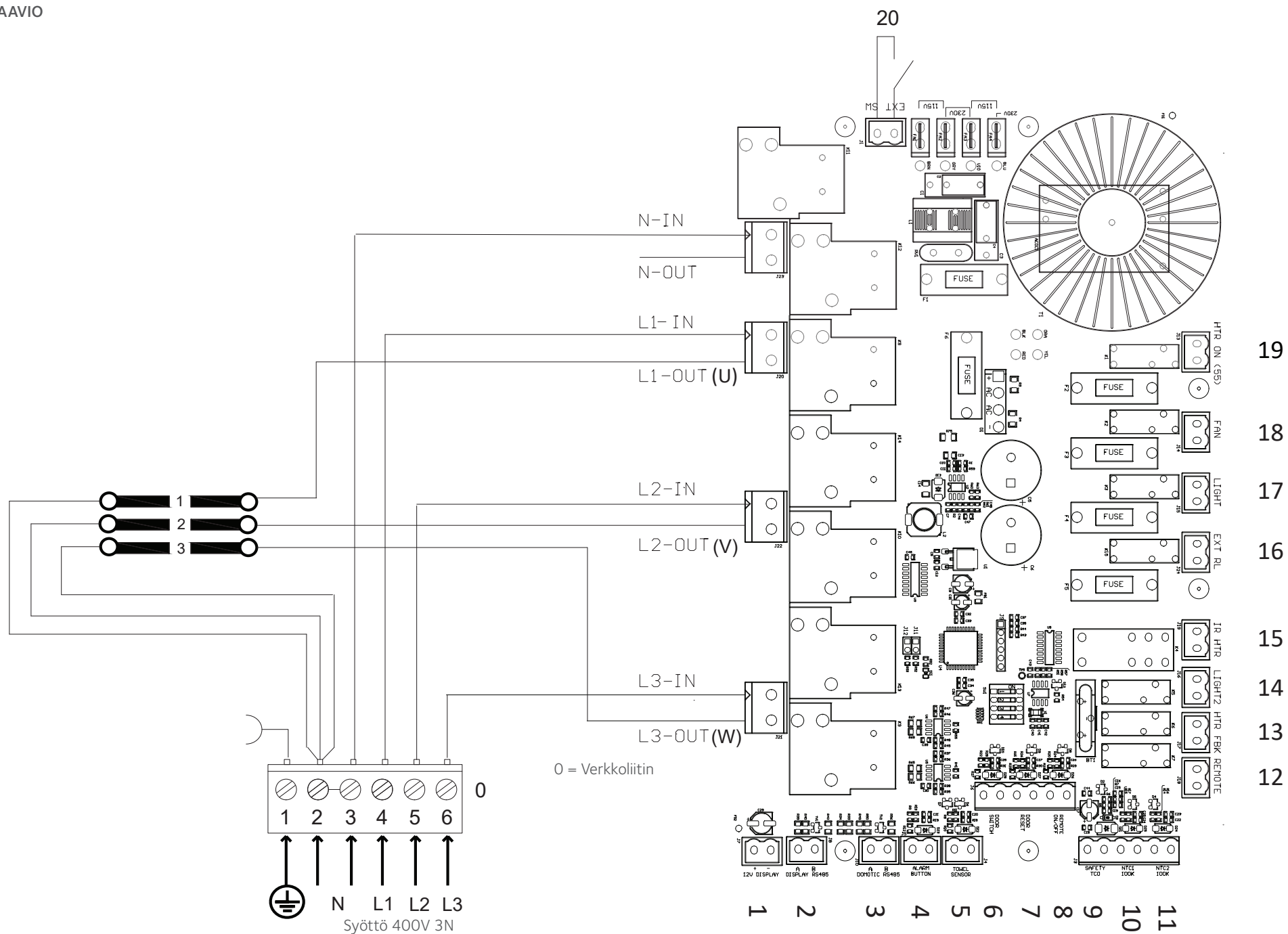
TAULUKKO 2

TEHO	SÄHKÖTEKNISET TIEDOT	
kW	SULAKE-KOKO	KIUKAAN LIITTÄNTÄKAAPELI H07RN-F/60245 IEC mm ²
6,8	3 x 10 A	5 x 1,5
9,0	3 x 16 A	5 x 2,5
10,5	3 x 16 A	5 x 2,5

ASENNUSKAAVIO

Tulikivi Sauna Control Panel





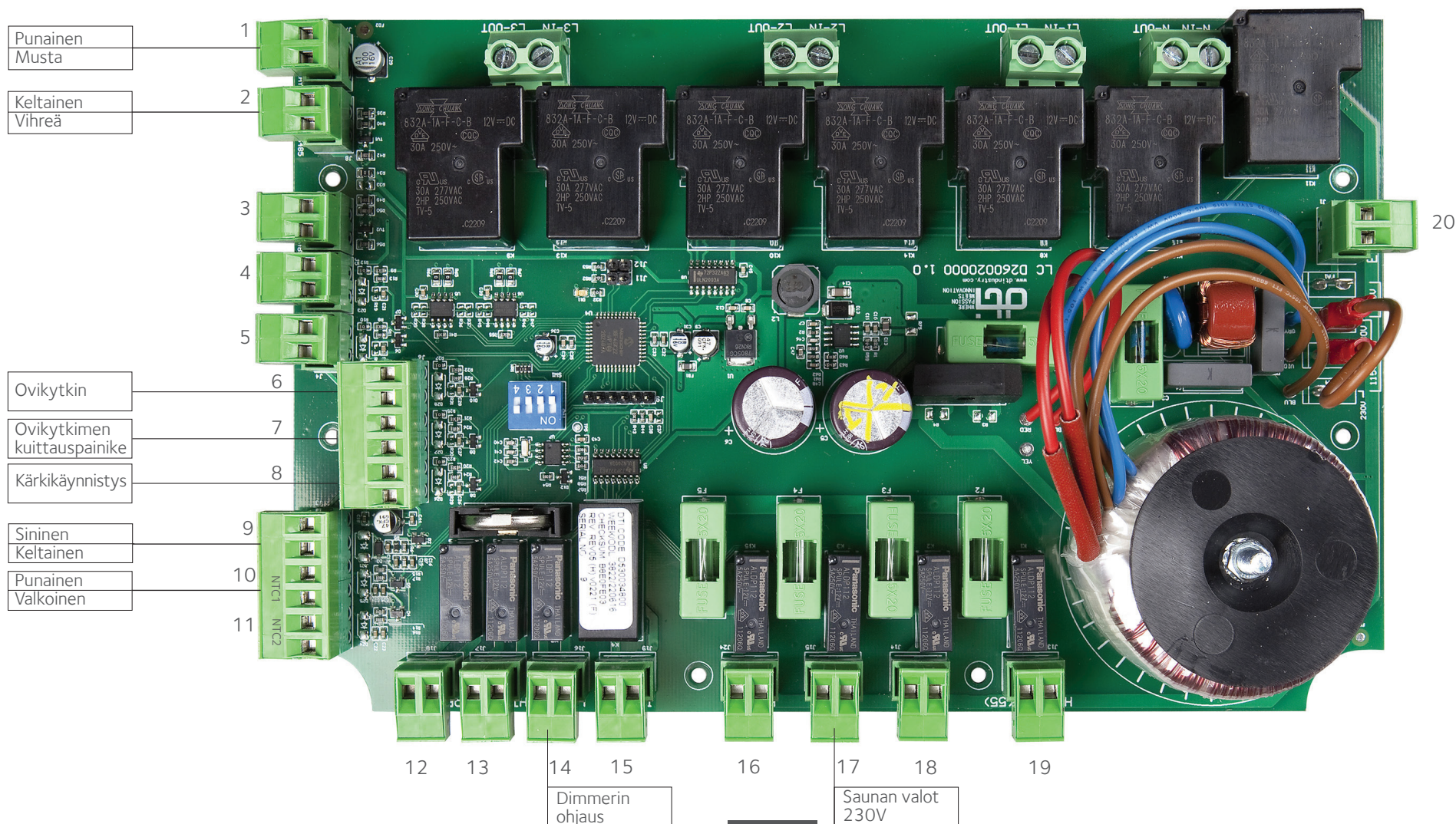
PIIRIKORTIN LIITTIMET

Kortin kytkennät

1. Ohjaimen syöttöjännite 12 V DC + ja -
2. RS485 väylä 1 ohjauspaneli A ja B
3. RS485 väylä 2 A ja B
4. Hätäseis-painike **Huom.** käytettäessä irroita jumpperi
5. Turvakytkin (välttämätön viikkokellon tai langattoman etäkäytön kanssa) **Huom.** valinta dippikytkimestä ja irroita jumpperi
6. Ovikytkin (vaihtoehdot turvakytkin anturille yhdessä kuittaus-painikkeen kanssa **Huom.** valinta dippikytkimestä

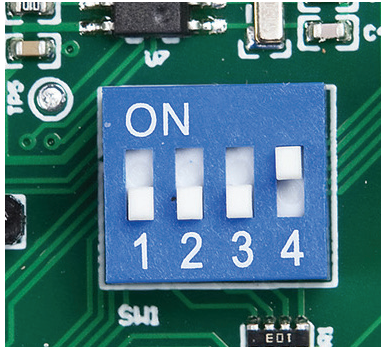
7. Ovikytkimen kuittauspainike
 8. Kärkikäynnistys, esim. VAK tai viikkokello
 9. Ylikuumenemissuoja (sininen ja keltainen)
 10. NTC 1 Seinäanturi (punainen ja valkea)
 11. NTC2 Laudeanturi (ruskea ja sininen)
- Erillinen anturi asennetaan lauteiden päälle.
12. Ajastin päällä. Kärkitieto
 13. Kiuas päällä. Kärkitieto
 14. Valohimmennin painiketieto (Dimmerin ohjaus)

15. Lisälämmitin yksikkö rele max. 10 A
16. Lisätehoysikön turvareleen ohjaus 230 V, kun kiuas on kytketty ja OK. (3,15 A)
17. Saunan valot syöttö 230 V (3,15 A)
18. Puhallin 230 V (3,15 A)
19. Sähkölämmityksen vuorottelu 230 V (3,15 A)
20. Pääkytkin



RAJOITINKELLO

Tulikivi-kiukaissa on sisäänrakennettu rajoitinkello.



Dippikytkin (sininen kytkin piirikortilla)

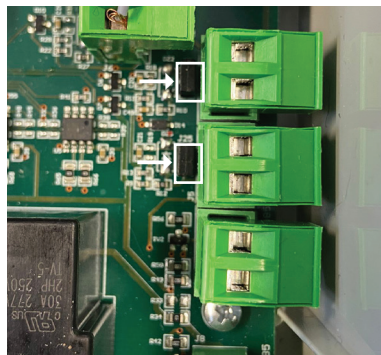
Toiminnot: kun valittu ON asento

- 1 Turvakytkin käytössä (etäkäynnistys mahdollista)
- 2 Ovikytin käytössä (etäkäynnistys mahdollista)
- 3 Kerrostalo käytön rajoitinkello (24 h jaksolla oltava yksi yhtenäinen 6 h lepojakso, vain yhteisösauna)
- 4 Kotikäyttö (max. päälläolo aika 6 h pakollinen kotikäytössä)

Huom. Jos molemmat 3 ja 4 on ON asennossa rajoitinkello ei ole käytössä. Sallittu vain jatkuvasti valvotuissa saunoissa.

JUMPPERI

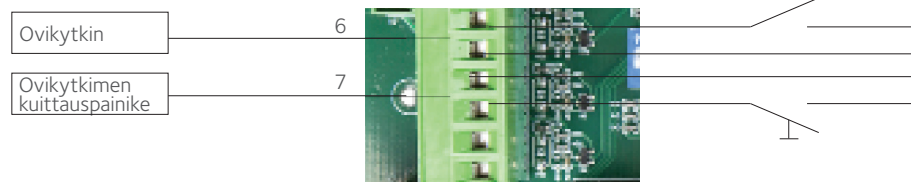
Ennen turvakytkimen tai hätäseis-painikkeen asentamista irroita merkityt jumpperit (oikosulkulenkki).



OVIKYTKINPAKETTI SS288 (LISÄVARUSTE)

Ovikytin on asennettava käytettäessä etäkäynnistystä ellei turvakytkintä ole asennettu. Kun ovikytkin on käytössä, niin järjestelmä tarkistaa ennen saunan käynnistymistä, että löylyhuoneen ovi on suljettu ja varmistettu. Mikäli löylyhuoneen ovi avataan silloin, kun kiuas ei ole päällä, täytyy aina oven sulkemisen jälkeen varmistaa, että sauna on saunomiskunnossa. Ohjaimella voi aktivoida ja resetoida ovikytkimen, mutta jos ohjain on löylyhuoneessa niin tarvitaan erillinen resetointipainike.

Kytkinosa asennetaan oven karmiin ja magneetti oveen. Magneettikytkimessä on 6 metrin johto. Kytkimen etäisyys magneetista max. 30 mm. **Huom.** Yhteenkierretty johtopari on johtimen turvasilmukka, EI KÄYTÖSSÄ!



Magneettikytkin



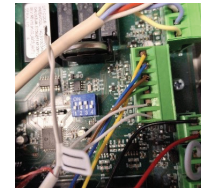
Magneetti



Kuittauspainike



Asennus kortille



OVIKYTKIN HUOMIO

Saunaa ei voi
laittaa päälle.
Oven turva sensoria
ei ole aktivoitu.



Varmista, että ovi
on kiinni ja aktivoi oven
turvatoiminto.

AKTIVOI

TURVAKYTKIN (LISÄVARUSTE)

Turvalaite estää kiukaan käynnistymisen, mikäli kiuas on peitetty. Välttämätön etäkäytön yhteydessä ellei ovikytkinpakettia ole asennettu.

KÄRKIKÄYNNISTYS

Esimerkiksi VAK:illa tai viikkokellolla tapahtuva kärkekäynnistys (liitin 8). Ohjaavan laitteen potentiaalivapaiden karkien mennessä kiinni, kiuas alkaa lämpenemään ohjaimelle asetettujen säätöjen mukaisesti.

LAUDEANTURI SS1576 (LISÄVARUSTE)

Laudeanturin paras paikka saunassa on vastakkaisessa nurkassa kiukaaseen nähden. Anturi on varustettu 10 m lämmönkestävällä kaapelilla. Anturi asennetaan lauteiden yläpuolelle kattoon max. 300 mm seinästä tai seinälle n. 50 mm katosta. Anturi kiinnitetään paikalleen ruuvilla kuoriosan keskellä olevasta reiästä yhdessä varsinaisen anturiosan kanssa. Tällöin lämmönsäätö tapahtuu laudeanturin antaman tiedon mukaan ja varsinainen kiukaan lämpöanturi toimii turvalaitteena rajoittaen kiukaan lämpötilan 125 °C kiukaan yläpuolella.





Huom! lämpöanturissa on myös sisäänrakennettu ylikuumenemissuoja, joten tämä anturi tulee aina olla ohjeenmukaiseen paikkaan asennettuna.

Ilman dimmeriä valon ohjaus liittimestä 17. Dimmerin jännite voidaan ottaa liittimestä 17 tai suoraan 230 V:sta ja dimmeri liittimestä 14.

LED

220-240 V

L

N

Valo 17

Valo 2
Dimmeri
14

OSRAM
OTI DALI 15/220-240/1A0 LT2

220-240 V

Cariitti

Nro:

1532601	150 mA
1532602	
1532609	
1532610	
1532603	350 mA
1532604	
1532605	
1532606	
1532611	
1532650	

Tämän tuotteen käyttöön päätyttyä, tuotetta ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen. Tuote palautetaan ilman kiukaaviä ja verhoukiviä.

Tuotteen kierrätyksessä on noudatettava sähkö- ja elektroniikkajätteen paikallisia lajittelumääräyksiä.

Tietoa paikkakuntasi kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Tuliviki Oyj kuuluu Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden tuottajayhteisöön ja maksaa kierrätysmaksun puolestasi, käytetty tuote voidaan palauttaa lähimpään SER-jätteenvastaanottopaikkaan ilmaiseksi. Lähimmän SER-jätteenvastaanottoaikan löydät osoitteesta: www.kierratys.info.

Palauttamalla käytetyn tuotteen kierrätyspisteeseen voit edistää sähkö- ja elektroniikkalaitteiden uusiokäyttöä ja asianmukaista jätteenkäsittelyä, joka vaikuttaa ympäristön ja ihmisten hyvinvointiin.

Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi.

Roskakori, jonka päällä on rasti:
tuotetta ei saa hävittää talousjätteen
mukana, vaan se on kierrätettävä
asianmukaisesti.

Allmänna anvisningar

Väggarna och taket i basturummet ska vara väl värmeisolerade. Även värmelagrande ytor såsom tegelstens- och stenytor ska isoleras. Rökkanaler som används får inte isoleras. Utred med brandmyndigheterna vilka delar av brandmuren som inte får isoleras. Skyddsavstånden till brännbara konstruktioner får inte understigas genom att till exempel använda skyddsskivor eller lätta skydd som inte ingår i bastuaggregatets konstruktion. Som fordring i bastun rekommenderar vi träpanel. Om man i bastufordringen använder material som lagrar värme väl (t.ex. dekorationssten, glas etc.) ska man beakta att materialet förlänger bastuns uppvärmningstid även om den i övrigt är väl värmeisolerad.

BASTUAGGREGATETS EFFEKT

Bastuaggregatets effekt (kW) väljs enligt basturummets volym (m³). Oisolerade väggytor (tegel, glastegel, glas, betong, kakel etc.) kräver större effekt av bastuaggregatet. Lägg till 1,2 m³ till bastuns volym för varje kvadratmeter oisolerad väggyta. Exempelvis ett basturum på 10 m³ med en glasdörr har ett effektbehov som motsvarar ett basturum på ca 12 m³. Om basturummet har timmerväggar ska bastuns volym multipliceras med 1,5. Den minimivolym för basturummet som fastställs av bastuaggregatet får dock inte understigas och maximivolymen får inte överstigas.

Vid all planering ska gällande byggbestämmelser samt instruktionerna på RT-kortet iakttas.

VENTILATION

Luften i basturummet bör bytas ut sex gånger i timmen. Om basturummet har maskinell ventilation ska inluftsventilen placeras ovanför bastuaggregatet. Om bastun har självdragsventilation placeras inluftsventilen under eller bredvid bastuaggregatet. Utlufsventilen ska placeras minst 1 m högre upp än inluftsventilen på väggen mitt emot bastuaggregatet.

Minimimått för ventilationskanalerna: Inluftskanal 75 cm² dvs. en diameter på 50 mm, Utlufskanal 150 cm² dvs. en diameter på 70 mm.

Inluftsventilen får inte placeras så att luftdraget kyler ner värmesonden. Avståndet mellan inluftsventilen och sonden ska vara minst en meter (placeringen av värmesonden visas i bild 2-4 på sidan 14).

Om utluftsventilen är på tvättrumssidan (endast maskinell utluft) ska dörrens tröskelspringa vara minst 100 mm. Utlufsventilen kan också placeras 300 mm från golvet på väggen mitt emot bastuaggregatet. En utluftsventil som eventuellt placeras ovanför laven ska vara stängd under eldningen och bastubadandet.

I bastuns ventilation ska E1-bestämmelserna i Finlands byggföreskriftsamling och RT91-10480-instruktionerna iakttas.

BASTUAGGREGAT

Endast ett elektriskt bastuaggregat får monteras i bastun. Vid monteringen av bastuaggregatet ska skyddsavstånden i tabell 1 samt figur 2-4 iakttas. Basturummets minimihöjd är 1900 mm. Endast en auktoriserad professionell elmontör får utföra elinstallationer för bastuaggregatet enligt gällande bestämmelser.

BASTUUGNSSTENAR

Endast stenar avsedda som bastuugnsstenar som tillverkaren rekommenderar får användas i bastuaggregatet. Lämpliga stenar har en diameter på under 10 cm.

Det är förbjudet att använda keramiska stenar som bastuugnsstenar. Tillverkaren ansvarar inte för skador som förorsakats av användningen av keramiska stenar i bastuaggregatet.

BADVATTEN

Badvattnet som kastas på bastuugnsstenarna ska vara rent hushållsvatten. Salt, kalk- och järnhaltigt vatten kan förorsaka korrosion på bastuaggregatet. Det är förbjudet att kasta havsvatten samt klor- och humushaltigt vatten på bastuaggregatet.

Använd inte färgande bastuprodukter såsom bastuaromer eller bastukvastar på dekorationsstenar eller vita bastuaggregat. Badvattnet ska vara särskilt rent för att undvika missfärgningar på dekorationsstenarna eller bastuaggregatet.

REGLERING AV BASTUAGGREGATETS FUNKTIONER

Bastuaggregatets funktioner regleras med separata styrcentraler. Kontrollera vid behov med din systemleverantör om bastuaggregatet kan regleras med husets automationssystem.

TRYGGT BASTUBADANDE

Lämna inte barn i bastun utan uppsikt, och se till att barn inte kommer i närheten av bastuaggregatet. Kom ihåg att röra dig försiktigt i bastun: laven och golven kan vara hala.

En person med nedsatt fysisk och psykisk prestationsförmåga, nedsatt sensorisk funktion eller lite erfarenhet av eller kunskap om användningen av bastuaggregatet, ska använda aggregatet endast under uppsikt eller enligt råd av den som ansvarar för personens säkerhet.

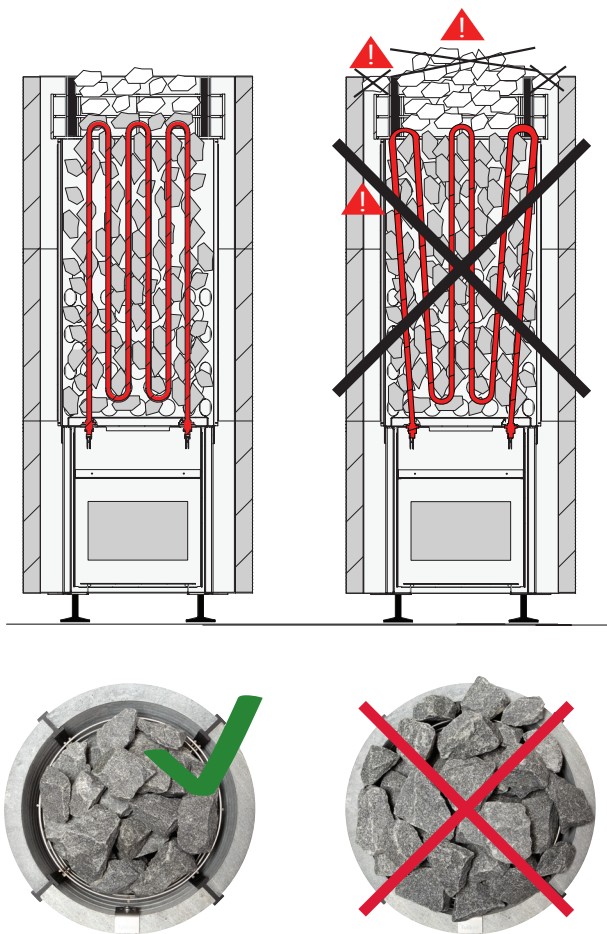
Långvarigt bastubadande höjer kroppstemperaturen. Konsultera en läkare om dina eventuella hälsomässiga begränsningar i bastubadandet.

Bastun är inte avsedd för torkning av kläder. Bastuaggregatet lämpar sig inte för uppvärmning eller tillredning av mat. Använd inte stekpåsar på bastuaggregatet.

Kasta inte badvatten om någon befinner sig i närheten av bastuaggregatet, eftersom het vattenånga kan orsaka brännskador.

Ibruktagande av bastuaggregat

Efter elinstallationerna och monteringen av bastuaggregatet läggs bastuugnsstenarna på plats varefter bastun kan användas.



STAPLING AV BASTUSTENAR

I elektriska bastuaggregat är stenarna olivindiabas med en diameter på under 10 cm. Det är förbjudet att använda keramiska stenar. Om dekorationsstenar från Tulikivi används i bastuaggregatet ska de staplas på de andra bastustenarna så att de inte hindrar luften att strömma genom ugnen. De får inte heller röra vid elmotstånden. Endast dekorationsstenar som säljs av Tulikivi Oyj får användas i bastuaggregatet.

Skölj bastustenarna innan du staplar dem i bastuaggregatet. Lägg

stenarna glest så att luften kan cirkulera mellan dem. Stenarna ska vila mot varandra, inte på elmotstånden. Kila inte fast stenar mellan elmotstånden. Stapla stenarna så att de täcker elmotstånden. Gör inte en stack av stenarna på bastuaggregatet. Lägg inte stenar mellan stenramen och ugnens stomme. Stenarna ska alltid staplas innanför stenramen. Garantin ersätter inte skada i bastuaggregatets elmotstånd som förorsakats av alltför tätt staplade stenar. Ett alltför fullt eller glest stenutrymme kan orsaka eldsvåda.

Stenarna i elbastun för hemmabruk bör staplas om minst en gång per år, och samtidigt byts de söndrade stenarna ut. I gemensam bastuanvändning bör stenarna staplas om minst tre gånger per år, och de bör dessutom bytas ut minst en gång årligen. Vid omstapling och stenbyte, rengör bastuaggregatets inre från smuliga stenar. Kontrollera att värmeelementen inte med tiden blir synliga.

UPPVÄRMNING AV BASTUN

Bastuaggregatet kopplas på via en separat styrcentral. Via styrcentralen kan man reglera uppvärmningen av bastuaggregatet samt följa upp temperaturen och uppvärmningstiden. Instruktioner för styrenheterna finns i förpackningen för respektive produkt och på www.tulikivi.fi.

Innan du kopplar på bastuaggregatet ska du försäkra dig om att det inte finns främmande föremål på bastuaggregatet eller i närheten av det och att dörren till bastun och fönstren är stängda. En skyddsram ska monteras på bastuaggregatet eller bastun förses med dörrkoppling och kvitteringsknapp om bastuaggregatet är försett med fjärrstyrning eller om aggregatets panel är placerad så att en säker start av aggregatet inte kan garanteras.

Vid första uppvärmningstillfället kan bastuaggregatet, bastustenarna och beklädnaden avge tillfälliga lukter, och därför ska bastun ha bra vädring.

En lämplig temperatur i basturummet är 60–80 °C. Det lönar sig att börja uppvärmningen cirka en timme före badandet så att värmen hinner jämma ut sig och stenarna uppnå en tillräcklig temperatur. Obs. När bastuaggregatet är påkopplat ska fönstren och dörren i basturummet vara stängda.

Underhåll av bastuaggregat

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

I samband med den regelbundna rengöringen kan bastuaggregatets yta och bastuaggregatets integrerade integrationsplåtar rengöras med en svag alkalisk tvättmedelslösning och torkas av med en fuktig, luddfri duk. Aggregat med täljstensbeklädnad kan rengöras med en svagt alkalisk tvättmedelslösning och en fuktig, mjuk svamp. Ytan kan också rengöras med rengöringsmedlet Tulikivi Cleaning Agent 4. Obs. Det använda rengöringsmedlets pH-värde ska vara under 9. Det är förbjudet att använda starkt alkaliska rengöringsmedel som orsakar missfärgningar och fläckar samt innehåller olja liksom också lösningsmedelsbaserade rengöringsmedel.

Stapla om bastuugnsstenarna minst en gång om året. Kontrollera samtidigt att bastuugnsstenarna inte har vittrat. Rengör utrymmet för stenarna och byt vid behov ut vittrade stenar mot nya. Kontrollera att motstånden inte blir synliga med tiden.

Agerande i undantagssituationer

STÖRNINGAR OCH FELMEDDELANDE

Om störningar inträffar stänger överhettningsskyddet av strömmen i bastuaggregatet om temperaturen i basturummet blir för hög på grund av störningar. Om skyddet har utlöst ska orsaken utredas innan bastuaggregatet kopplas på igen. Överhettningsskyddet återställs när bastuaggregatet kylts ner genom att trycka in en skruvmejsel i hålet mitt på värmesondens skal (återställning av överhettningsskyddet visas i bild 1).

Kontakta det tekniska stödet om det uppstår problem: Tulikivi Oyj / Tekniskt stöd tfn 0403 063 005.



BILD 1

Monteringsanvisningar

Endast ett elektriskt bastuaggregat får monteras i bastun. Välj först monteringsplats för bastuaggregatet. Vid monteringen ska skyddsavstånden i tabell 1 och bild 2 –4 iakttas. Basturummets minimihöjd är 1900 mm. Bastuaggregatet monteras med de reglerbara fötterna direkt på ett stadigt underlag. Bastuaggregatet fästs i golvet från de reglerbara fötterna med separata metallfästen och skruvar (2 st.) enligt bild 5. Därigenom förhindrar man att skyddsavstånden förändras under användningen. När bastuaggregatet fästs ska du beakta fästhålens vattenisolerings samt eventuella elledningar och värmerör under golvet. En skyddsram ska monteras på bastuaggregatet eller bastun förses med dörrkoppling och kvitteringsknapp om bastuaggregatet är försett med fjärrstyrning eller om aggregatets panel är placerad så att en säker start av aggregatet inte kan garanteras. Kontakta teknisk support i frågor och problem i anslutning till installationer: Tulikivi Oyj/Tekniskt stöd tfn 0403 063 005.

SKYDDSAVSTÅND

TABELL 1

EFFEKT	BASTURUM STORLEK		SKYDDSAVSTÅND			REKOMMENDERAD STENMÄNGD
	M³	MINIMIHÖJD mm	RUNT BASTU-AGGREGATET UNDER 900 mm HÖJD	RUNT BASTU-AGGREGATET ÖVER 900 mm HÖJD	MINIMI TILL TAKET mm	
6,8	5-9	1900	20	50	950	60
9,0	8-13	1900	20	50	950	60
10,5	9-15	1900	20	50	950	60

BILD 2
Skyddsavstånd till väggen.

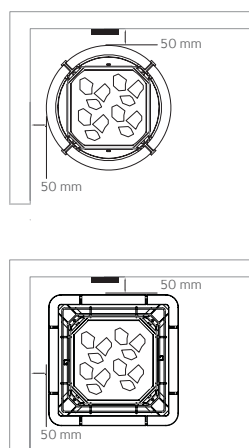


BILD 3
Skyddsavstånd till bastulaven runt bastuaggregatet på en höjd på under 900 mm.

Värmesonden monteras i taket inom bastuaggregatets cirkelområde.

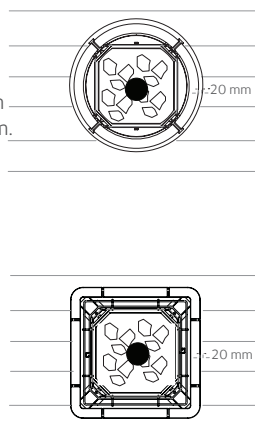


BILD 4

OBS! Värmesensorn måste placeras i aggregatets mittlinje – antingen i taket eller på väggen.

50 mm

Värmesonden (standardutrustning) mäter basturummets temperatur.

Värmesonden monteras på väggen, på bastuaggregatets mittlinje eller i taket inom bastuaggregatets cirkelområde.

Värmesondens montering visas på sidan 15.

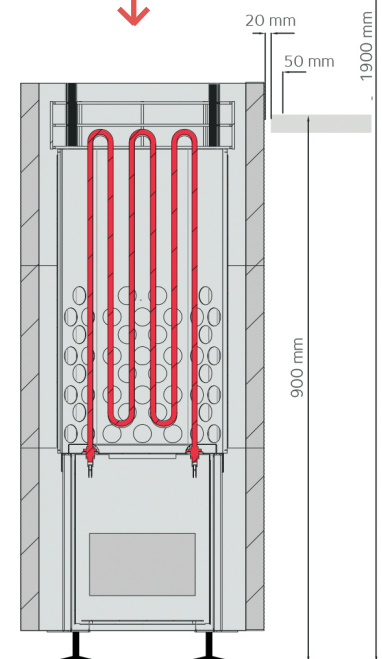
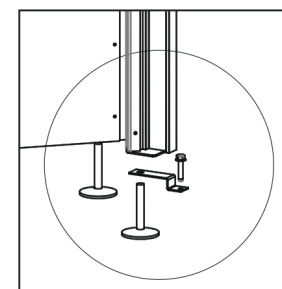


BILD 5
Montering av bastuaggregatet på golvet med metallfästen.
(vid behov)



MONTERING AV VÄRMESONDEN

Värmesonden fästs på väggen med skruvar ovanför bastuaggregatet ca 50 mm nedåt från taket eller i taket inom bastuaggregatets cirkelområde (placeringen av värmesonden visas i bild 4), varefter det keramiska sondhöljet trycks på plats. Kontrollera att inluftsventilen är tillräckligt långt borta från sonden (rekommendation 1000 mm).

Som tillbehör till bastuaggregatet finns en lavsensor som kan placeras ovanför den högsta laven i taket på max. 300 mm avstånd från väggen eller på väggen cirka 50 mm från taket. Sensorn fungerar då som en sensor som fastställer bastuns temperatur och sensorn ovanför aggregatet begränsar endast aggregatet från att överhettas (125 °C) tillsammans med överhettningsskyddet (135 °C).

En tilluftsventil med luftspridning (360°) ska vara placerad minst 1000 mm från värmesonden. En tilluftsventil med en inriktningspanel (180°) ska vara placerad minst 500 mm från värmesonden. Tilluftens luftblåsning får inte riktas mot värmesonden.

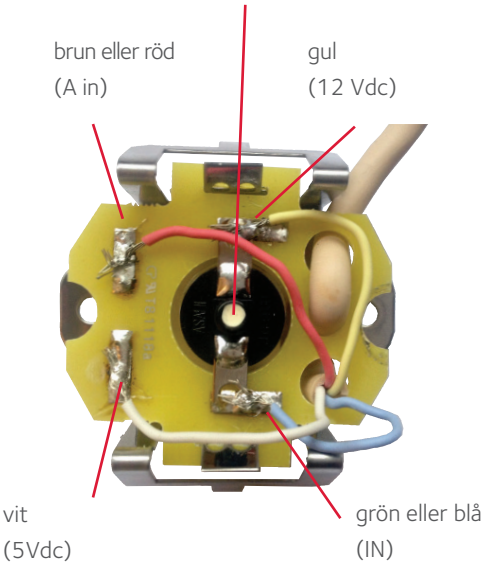
ELANSLUTNINGAR

Endast en auktoriserad professionell elmontör får utföra elinstallationer för bastuaggregatet enligt gällande bestämmelser. Elaggregatet ansluts halvfast till elnätet. Kopplingsdosan ska vara stänkvattenskyddad och ligga minst på skyddsavståndet från bastuaggregatet, på en höjd av högst 500 mm från golvet.

Som anslutningsledning används gummikabeltypen H07RNF eller motsvarande. Det är förbjudet att använda PVC-isolerad ledning som anslutningskabel till bastuaggregatet. Uppgifterna om anslutningskablar och säkringarna finns i tabell 2. Koppla inte på effektinmatningen till bastuaggregatet via strömskyddskopplingarna. I slutkontrollen av elinstallationen kan det förekomma läckor i mätningen av bastuaggregatets isoleringsresistans. Detta beror på fukt som absorberats i motståndens isoleringsmaterial under lagringen eller transporten. Fukten försvinner från motstånden efter att bastuaggregatet värmts upp några gånger. Värmesonden monteras enligt bild 4 och 6. Kontrollera att inluftsventilen är tillräckligt långt borta från sonden.

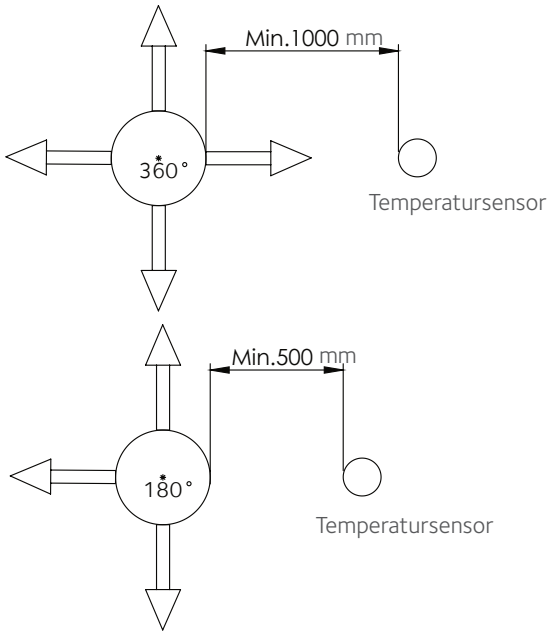
BILD 6

Återställning av överhettningsskyddet



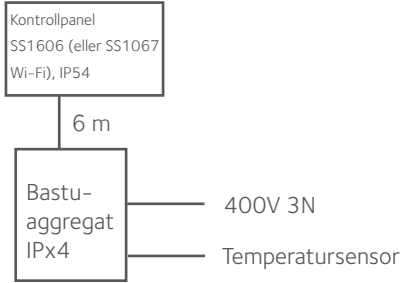
TABELL 2

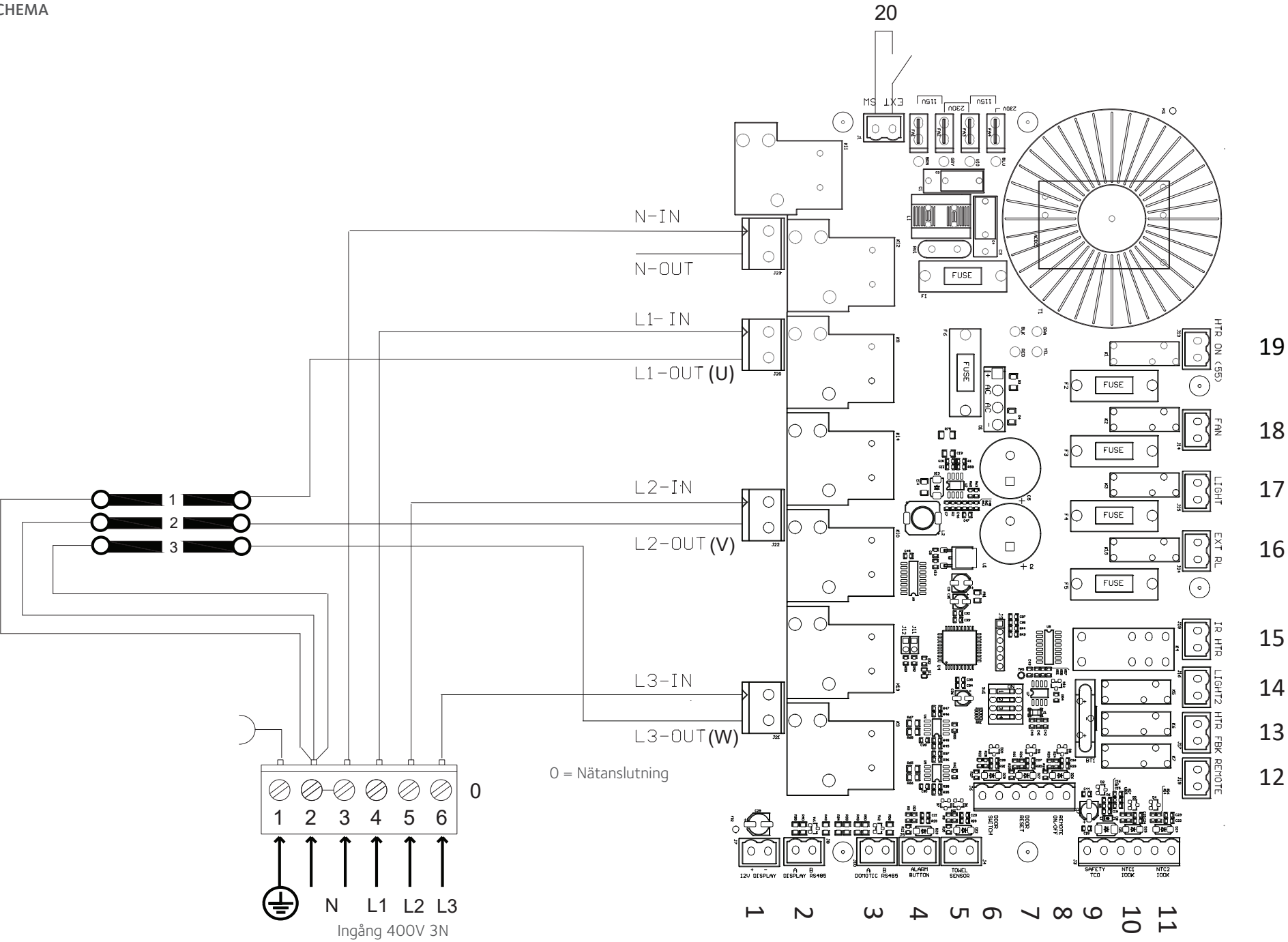
EFFEKT	ELTEKNISKA UPPGIFTER	
	SÄKRINGS-STORLEK	ANSLUTNINGSKABEL FÖR BASTUAGGREGAT H07RNF/60245 IEC mm ²
kW		
6,8	3 x 10 A	5 x 1,5
9,0	3 x 16 A	5 x 2,5
10,5	3 x 16 A	5 x 2,5



MONTERINGSSCHEMA

Tulikivi Sauna Control Panel





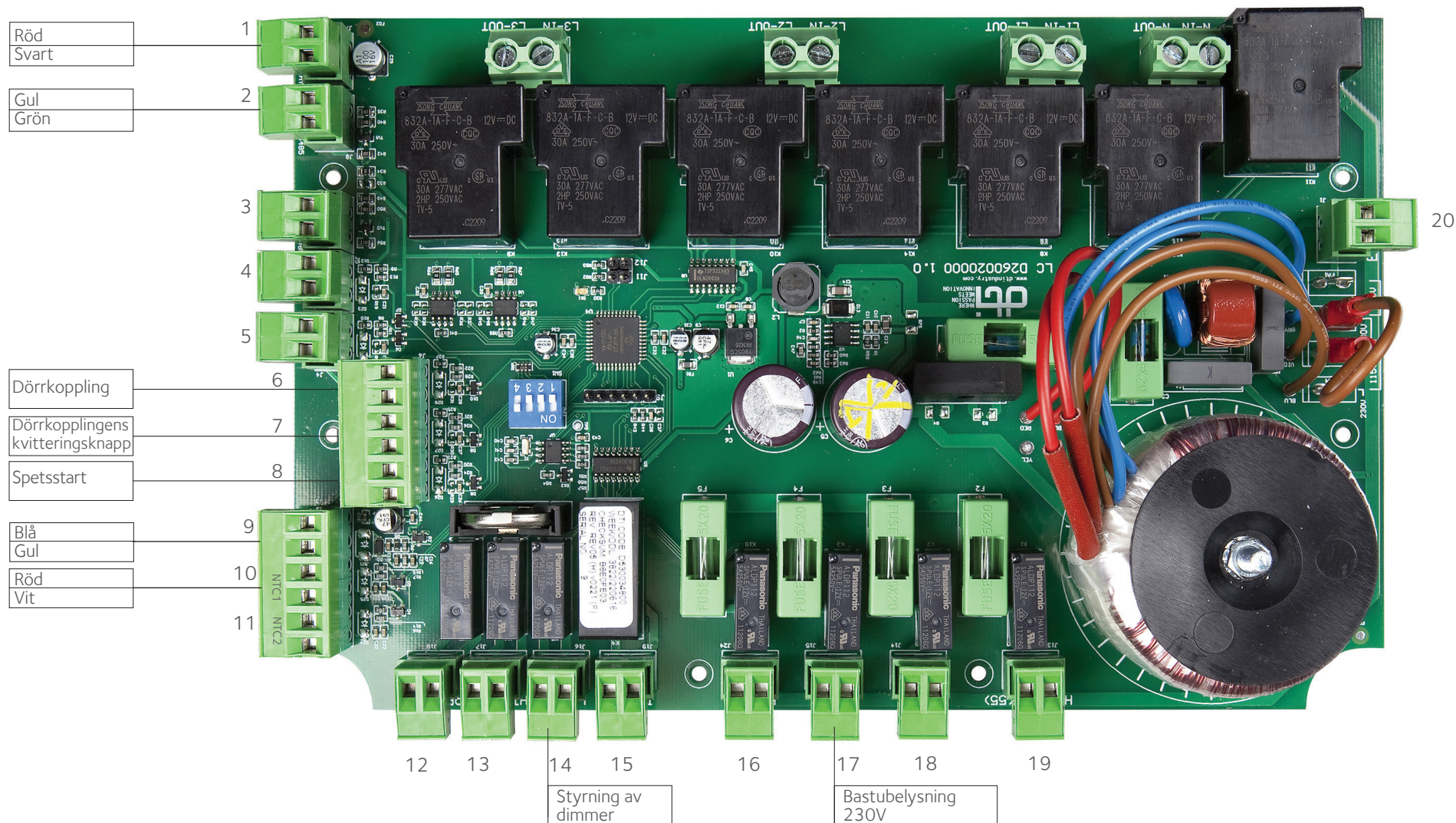
KRETSKORTETS ANSLUTNINGAR

Kortets kopplingar

1. Kontrollpanelens matningsspänning 12 V DC + och -
2. RS485 port 1 kontrollpanel A och B
3. RS485 port 2 A och B
4. Nödstoppsknappen **Obs.** vid användning lossa bygel
5. Säkerhetsbrytare (nödvändig för veckoklocka eller trådlös fjärrstyrning) **Obs.** val i DIP-koppling och lossa bygeln
6. Dörrkoppling (alternativ till säkerhetsbrytarsensor tillsammans med kvitteringsknapp **Obs.** val i DIP-koppling

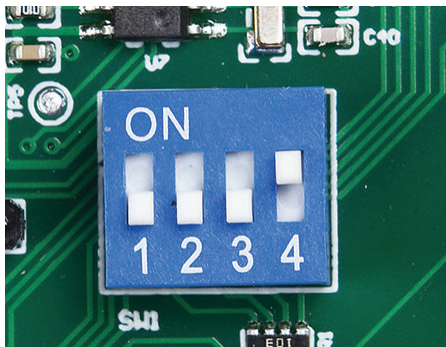
7. Dörrkopplingens kvitteringsknapp
8. Spetsstart, t.ex. VAK eller veckoklocka
9. Överhettningsskydd (blå och gul)
10. NTC 1Väggsensor (röd och vit)
11. NTC2 Lavsensor (brun och blå)
En separat sensor monteras ovanpå lavarna.
12. Tidsinställning på. Spetsdata
13. Bastuaggregat på. Spetsdata
14. Information om dimmerknapp (Styrning av dimmer)

15. Extra aggregat enhet relä max. 10 A
16. Styrning av säkerhetsrelä för extra effektenhet 230 V, när bastuaggregatet är anslutet och OK. (3,15 A)
17. Bastubelysning matning 230 V (3,15 A)
18. Fläkt 230 V (3,15 A)
19. Korskoppling av eluppvärmning 230 V (3,15 A)
20. Huvudbrytare



BEGRÄNSARKLOCKA

Tulikivi-bastuaggregaten har en inbyggd begränsarklocka.



Kortets kopplingar

DIP-koppling (blå koppling med kretskort)

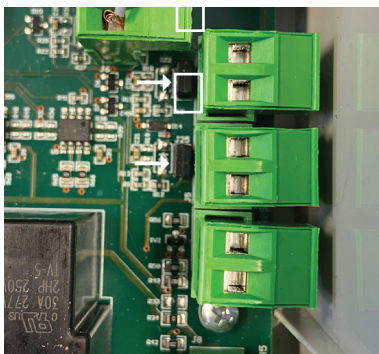
Funktioner: när läge ON har valts

- 1 Säkerhetsbrytare används (fjärrstart möjlig)
- 2 Dörrkoppling aktiverad (fjärrstart möjlig)
- 3 Begränsarklocka för flervåningshus (en period om 24 h måste ha en sammanhängande viloperiod om 6 h, gäller endast gemensam bastu)
- 4 Hemmabruk (max. påkopplad tid 6 h obligatorisk vid hemmabruk)

Obs. Om både 3 och 4 är i läge ON, är inte begränsarklockan aktiverad. Endast tillåten i kontinuerligt övervakade bastur.

BYGEL

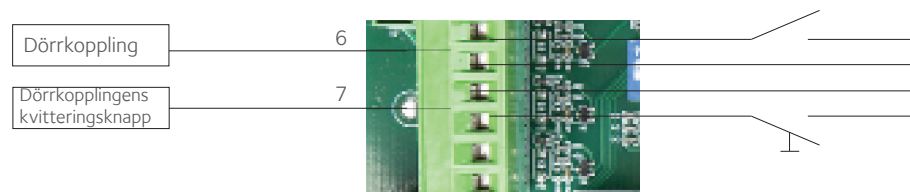
Innan du monterar säkerhetsbrytare eller nödstoppsknapp lossa bygeln.



DÖRRKOPPLINGSPAKET SS288 (TILLBEHÖR)

Vid installering av dörrkoppling måste fjärrstart användas såvida inte säkerhetskoppling har installerats. När dörrkopplingen är aktiverad, kontrollerar systemet innan bastun startas, att basturummets dörr är stängd och säkrad. Om basturummets dörr öppnas när bastuaggregatet inte är på, tänk på att alltid efter att du har stängt dörren, säkerställa att bastun är redo att värmas upp. Med kontrollenheten kan dörrbrytaren aktiveras och återställas, men om kontrollenheten är placerad i basturummet krävs en separat återställningsknapp.

Magnetbrytaren installeras på dörrkarmen och magneten på dörren. Magnetbrytaren har en 6 meter lång kabel. Avstånd mellan magnetbrytaren och magneten är max. 30 mm. **Obs.** Det tvinnade trådpåret är trådsäkerhetsslingan, ANVÄNDS INTE!



Magnetisk omkopplare



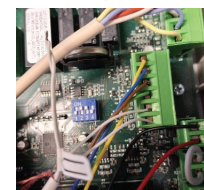
Magnetisk



Bekräfta-knappen



Installation på kretskortet



SÄKERHETSLARM FÖR DÖRREN

Bastun kan inte sättas på.
Dörrens säkerhetssensor
är inte aktiverad.



Kontrollera att dörren är
stängd och aktivera
därefter dörrens
säkerhetsfunktion.

AKTIVERA

SÄKERHETSKOPPLING (TILLBEHÖR)

Säkerhetsutrustningen förhindrar bastuaggregatet från att starta om aggregatet är övertäckt. Nödvändig vid fjärranvändning om inte dörrkopplingspaket har installerats.

SPETSSTART

Spetsstart med exempelvis VAK eller veckoklocka (anslutning 8). När de potentialfria spetsarna i den styrande enheten stängs, startar aggregatet en uppvärmning enligt inställningarna.

BÄNKGIVARE SS1576 (TILLBEHÖR)

Den bästa platsen för en bänkgivare i bastun är i motsatt hörn från bastuaggregatet. Sensorn är utrustad med 10 m värmebeständig kabel. Sensorn monteras ovanpå lavarna i taket max. 300 mm från väggen eller på väggen cirka 50 mm från taket. Sensorn fästs på plats med skruv tillsammans med den egentliga sensordelen genom det hål som finns i mitten av skaldelen. Då sker värmeregleringen enligt den information som bänkgivaren avger och bastuaggregatets värmesond fungerar som en säkerhetsutrustning och begränsar aggregatets temperatur 125 °C ovanför bastuaggregatet.



Sensorn tas i bruk i avsnittet "Hantera" i inställningarna i Tulikivi Sauna Control-panelen.

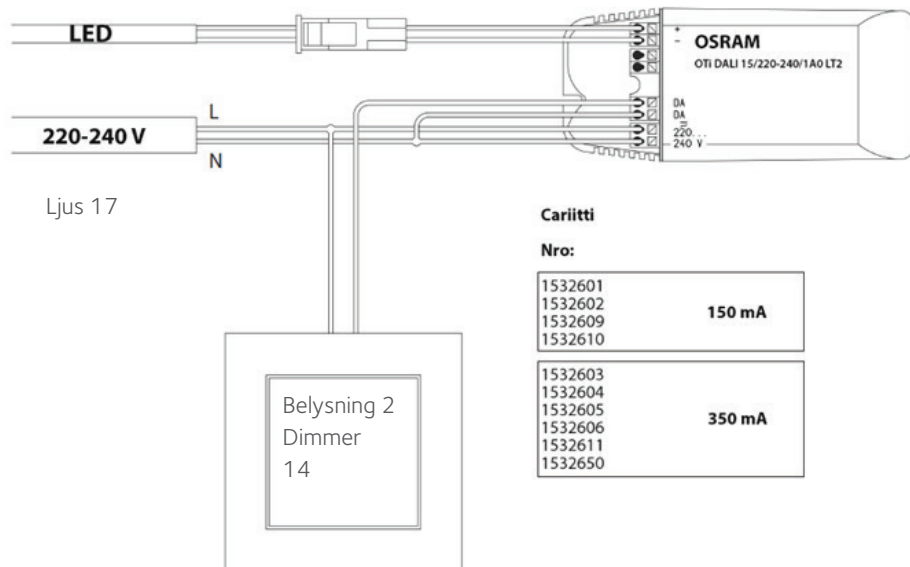


Obs. värmesonden har även ett överhettningsskydd, så denna sensor ska alltid monteras på en plats i enlighet med anvisningarna.

STYRNING AV BELYSNING OCH DIMMER

Utan dimmer styrs belysning från anslutning 17. Dimmerns spänning kan tas från anslutning 17 eller direkt från 203 V och dimmeranslutning 14.

Dimmerns funktion: Tryck på kontakten en gång. Släpp kontakten och tryck en gång till men längre på kontakten för att reglera ljuset i bastun. Släpp kontakten och tryck en gång till men längre på kontakten för att dämpa ljuset i bastun. Ljuset släcks när du trycker en gång snabbt på kontakten.



Anvisningar gällande miljöskydd

När denna produkt kommit till slutet av sin livscykel får den inte slängas med normalt hushållsavfall utan ska föras till en samlingsplats för återvinning av elektriska apparater och elektronik. Produkten returneras utan bastuugnsstenar och dekorationsstenar.

I återvinningen av produkten ska lokala sorteringsbestämmelser för el och elektronikavfall iakttas.

Information om återvinningsställen på din hemort får du på kommunens serviceställe.

Tulikivi Oyj hör till producentorganisationen för el- och elektronikapparater och har betalat återvinningsavgiften för dig. Produkten kan lämnas till närmaste SER-avfallshanteringsställe avgiftsfritt. Du hittar närmaste SER-avfallshanteringsställe på adressen: www.kierratys.info

Genom att lämna en begagnad produkt till ett återvinningsställe kan du främja återvinningen och en ändamålsenlig hantering av el- och elektronikapparater som inverkar på miljön och människornas välbefinnande.

Att återanvända begagnade apparater, återvinna material eller återanvända dem på annat sätt är en värdefull miljögärning.

FÖRKLARINGAR TILL MÄRKNINGAR AV PRODUKTER, BRUKSANVISNINGAR OCH FÖRPACKNINGAR



Överkryssad soptunna: produkten får inte slängas bland hushållsavfall utan den ska återvinnas ändamålsenligt.

General

The walls and ceiling of the sauna room must have a high standard of thermal insulation. Any heat-retaining surfaces, such as brick and stone, must also be insulated. However, any flues that are in use must not be insulated. You should contact the fire authorities to find out which parts of the fire wall should not be insulated. The structural fire safety distances given in these instructions must be complied with. You must not, for example, install any safety panelling or safety framework that is not part of the sauna heater itself around the heater. Wooden panelling is recommended for lining the walls and ceiling in the sauna room. If the interior lining of the sauna room includes materials that retain heat well (decorative stone, glass, etc.), please remember that this will add to the time taken to heat up the sauna, even if the sauna is otherwise well insulated.

POWER RATING OF THE SAUNA HEATER

The power rating (kW) of the sauna heater should always be chosen on the basis of the size of the sauna room (incubic metres, m³). Uninsulated wall surfaces (brick, glass brick, glass, concrete, tile, etc.) will increase the amount of heater power required. For each square metre of uninsulated wall surface, add 1.2 m³ to the volume of the sauna room. For example, a 10 m³ sauna room with a glass door corresponds to an approximately 12 m³ sauna room in terms of its power requirement. If the sauna room has log walls, multiply the volume by 1.5. The minimum and maximum sauna room volume permitted by the heater's power rating must be complied with.

The design of the sauna room must comply with the relevant building regulations and the guidance given in the RT building information card.

VENTILATION

The ventilation should be such as to renew the air in the sauna room six times every hour. If the sauna room has mechanical ventilation, the air intake should be placed above the sauna heater. If the ventilation is gravitational, the air intake should be placed below or next to the sauna heater. The exhaust vent should be placed at a level at least one metre higher than the air intake, on the wall opposite the sauna heater.

Minimum dimensions of ventilation ducts: air intake duct 75 cm² (diameter 50 mm); exhaust vent duct 150 cm² (diameter 70 mm).

Do not position the air intake in a way that causes the air flow to cool the temperature sensor. Do not position the air intake below the heater, either. The distance between the air intake and the sensor

should be at least one metre (temperature sensor positioning is shown in Figures 2–4 on page 22).

If the exhaust vent is on the shower room side (only if your site has mechanical air exhaust), the gap between the bottom of the door and the floor must be at least 100 mm. The exhaust vent can also be positioned at a height of 300 mm on the wall opposite the sauna heater. If an exhaust vent is positioned above the benches, it should be kept closed during heating and bathing.

Sauna ventilation must comply with the E1 regulations in the National Building Code of Finland and the RT91–10480 guidelines.

SAUNA HEATER

Only one electric sauna heater may be installed in the sauna room. The installation must comply with the safety distances indicated in Table 1 and Figures 2–4. The sauna room should have a minimum height of 1900 mm. The electrical work for the sauna heater may only be performed by a qualified electrician authorised to undertake such work, in accordance with the prevailing regulations.

SAUNA STONES

Only use stones intended for sauna heaters and recommended by the manufacturer. A suitable size for the stones is a diameter of less than 10 cm.

The use of ceramic sauna stones is prohibited. The manufacturer will not be accountable for any damage caused by using ceramic stones in the heater.

WATER FOR THE SAUNA STONES

The water thrown on to the hot sauna stones must be clean domestic water. If water with a high salt, lime or iron content is used, this will corrode the sauna heater. Use of sea water or water with a high chlorine or humus content is prohibited.

Do not use discolouring sauna products, such as sauna scents and sauna whisks, with decorative stones or a white sauna heater. To avoid discolouration of the decorative stones or the heater, use water which is exceptionally clean.

CONTROL UNIT FOR OPERATING THE SAUNA HEATER

The operation of the sauna heater is controlled via a separate control

unit. If needed, ask the system supplier whether your building automation system can be used for controlling the sauna heater.

SAFE USE OF THE SAUNA

Children must not be left in the sauna unsupervised, and children must not be allowed to go near the sauna heater. Remember to take care in the sauna, as the benches and floor can be slippery.

Anyone with reduced physical or mental capacity, a sensory impairment or little experience or knowledge of using a sauna heater may only use the heater under supervision or according to the instructions of someone responsible for his or her safety.

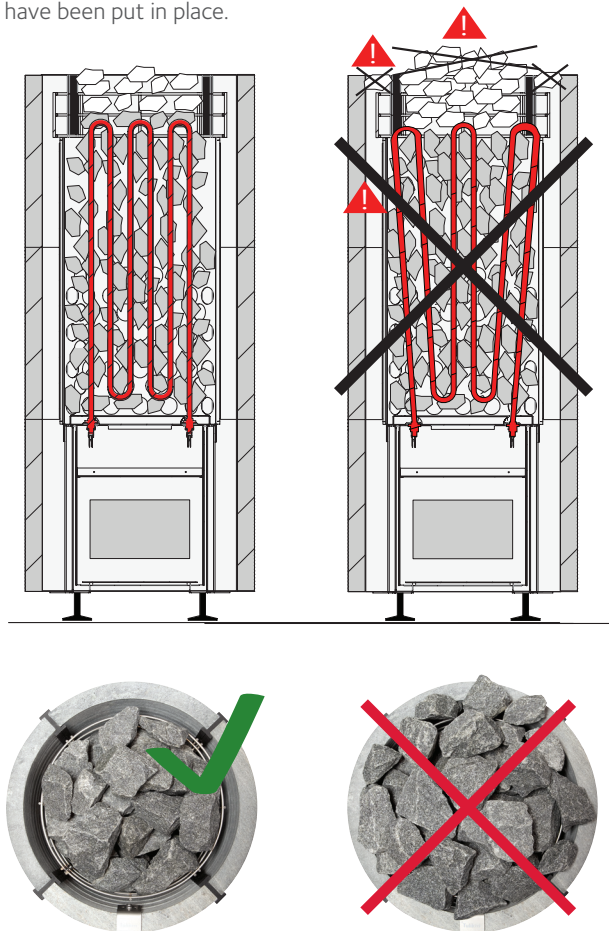
Remember that spending a long time in the sauna raises the body temperature. Consult your doctor if you have any health issues that may restrict your use of the sauna.

The sauna is not intended for drying clothes. Nor is the sauna heater suitable for heating up food or for cooking. Roasting bags must not be used on the heater.

Do not throw water on the stones if anyone is near the heater, as hot steam can cause burns.

Using your new sauna heater

The sauna heater is ready to use after the electrical work has been completed, the sauna heater has been installed and the sauna stones have been put in place.



PUTTING THE SAUNA STONES IN PLACE

Olivine diabase stones with a diameter of less than 10 cm are used in electric sauna heaters. The use of ceramic sauna stones is prohibited. If you use Tulikivi decorative stones, place them on top of the other sauna stones. Make sure that they do not prevent air from flowing through the heater. Also make sure that they do not touch the heating elements. The use of decorative stones supplied by manufacturers other than Tulikivi is prohibited.

Rinse the sauna stones before putting them in place. Position the stones loosely so that air can pass between them. The stones should rest on the other stones and not on the heating elements. Do not wedge the stones tightly between the heating elements, but place them so as to cover the heating elements. Do not stack the stones high in a pile on the heater. Do not place stones between the sauna stone enclosure and the heater body. The stones must always be placed inside the sauna stone enclosure. The warranty does not cover damage to the heating elements caused by stones that have been set too tightly. If too full or too empty, the sauna stone enclosure can cause a fire.

For a residential electric sauna heater, the stone chamber should be reloaded at least once a year, with decayed stones replaced at the same time. For a sauna used in community settings, the stones should be reloaded at least three times a year, and in addition, they should be replaced at least once a year. During the reloading process, clean the interior of the sauna from any fragments of crushed stones. Make sure that no scaling (deposits) appears over time.

HEATING UP THE SAUNA

The sauna heater is switched on via a separate control unit. This unit controls the heating of the sauna and also monitors the temperature and heating time. The control unit's user instructions are supplied with the unit itself and are also available at www.tulikivi.fi.

Before switching on the sauna heater, make sure that there are no foreign objects on or near the heater and that the sauna door and windows are shut. The heater must be fitted with a safety frame or the sauna must be equipped with a door switch and reset button if the heater is operated remotely or the heater control unit is located so that safe start-up of the heater cannot be ensured.

When used for the first time, the heater and its lining as well as the sauna stones may give off some odour for a short while. Ensure adequate ventilation in the sauna room in order to allow the odour to escape.

A suitable temperature in the sauna room is 60–80°C. In order to attain even heat and a sufficient temperature for the stones, heating should be started around one hour before bathing. N.B. The door and windows in the sauna room must be closed when the sauna heater is on.

Sauna heater maintenance

CLEANING AND MAINTENANCE

The heater's surfaces and the panels of integrated heaters can be cleaned regularly with a slightly alkaline detergent solution and wiped with a damp lint-free cloth. The surfaces of cast-stone sauna heaters can be cleaned with a slightly alkaline detergent solution and wiped with a damp, soft sponge. You can also use the Tulikivi Cleaning Agent 4 detergent for cleaning surfaces. N.B. The detergent must have a pH of less than 9. Do not use strongly alkaline detergents, solvent-based detergents, detergents that contain oil or detergents that stain or discolour.

Reposition the sauna stones at least once a year. At the same time, check the condition of the stones and replace any that are in poor condition. Remember to clean the stone compartment and replace those in poor condition with new ones. Make sure that the heating elements remain covered.

Troubleshooting

PROBLEMS AND ERROR MESSAGES

If a problem occurs, the overheat shut-off will disconnect the power supply from the sauna heater if the temperature in the sauna room rises too high. If the overheat shut-off is triggered, the reason for this must be ascertained before resetting it. Once the sauna heater has cooled down, the shut-off can be reset by inserting a screwdriver into the hole located in the middle of the temperature sensor cover and pressing (see Figure 1 for resetting the overheat shut-off).

If any problems arise, please contact our technical support: Tulikivi Corporation / Technical support, tel. +358 403 063 005.



FIGURE 1

Installation instructions

Only one electric sauna heater may be installed in the sauna room. First, decide where to place the heater. The installation must comply with the safety distances indicated in Table 1 and Figures 2–4. The sauna room should have a minimum height of 1900 mm. The heater is on adjustable legs and stands directly on the floor. It should be screwed (2 screws) to the floor as shown in Figure 5, by attaching the separate metal fasteners to the adjustable legs and to the floor. This will ensure that the safety distances are maintained during use. Make sure that the screw holes are watertight and take care to avoid damaging any underfloor power cables or heating pipes. The heater must be fitted with a safety frame, or the sauna must be equipped with a door switch and reset button, if the heater is operated remotely or the heater control unit is located so that safe start-up of the heater cannot be ensured. If any problems arise or you have questions related to installation, please contact our technical support, tel. +358 (0)403 063 005.

SAFETY DISTANCES

TABLE 1

POWER	SIZE OF SAUNA ROOM	SAFETY DISTANCES				RECOMMENDED AMOUNT OF STONES
		MINIMUM HEIGHT mm	AROUND THE HEATER, TO A HEIGHT OF 900 mm	AROUND THE HEATER, ABOVE A HEIGHT OF 900 mm	MINIMUM TO CEILING mm	APPROX KG
Kw	M³					
6.8	5-9	1900	20	50	950	60
9.0	8-13	1900	20	50	950	60
10.5	9-15	1900	20	50	950	60

FIGURE 2
Safety distance from the wall.

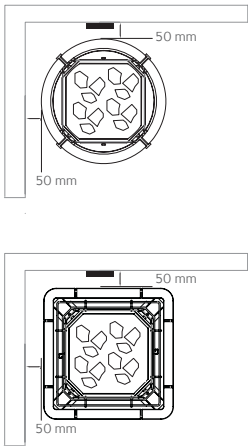


FIGURE 3
Safety distance between integrated heater and bench, up to a height of 900 mm.

The temperature sensor is installed on the ceiling above the heater.

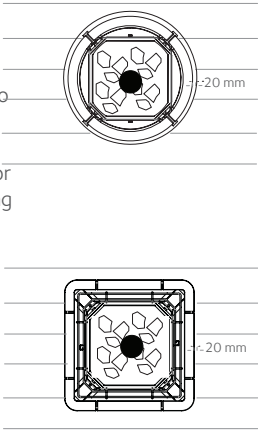


FIGURE 4

NOTE! The temperature sensor must be installed in the centerline of the heater – either on the ceiling or on the wall.

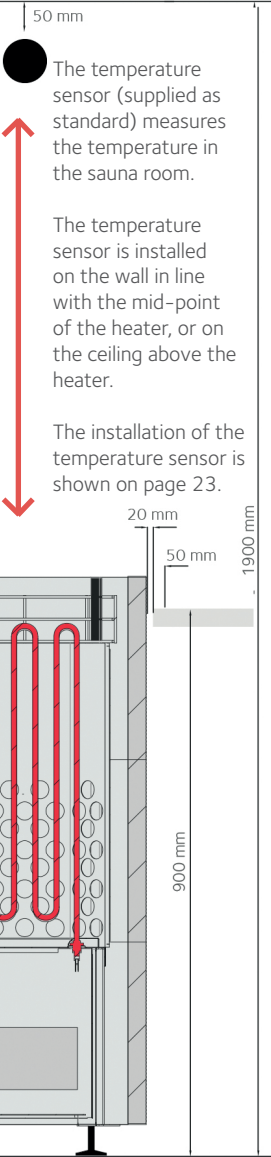
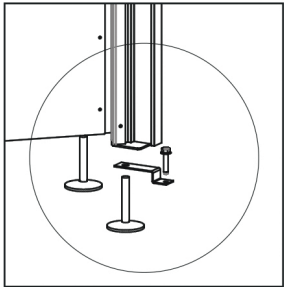


FIGURE 5

Fixing the sauna heater to the floor with metal fasteners.

(when necessary)



TEMPERATURE SENSOR INSTALLATION

The temperature sensor should be screwed to the wall above the heater about 50 mm from the ceiling, or directly to the ceiling above the heater (see Figure 4 for location of temperature sensor). The ceramic cover for the sensor should then be pressed into place. Make sure that the air intake vent is sufficiently far away from the sensor (recommended min. distance 1000 mm).

Omnidirectional (360°) air intake vents must be at least 1000 mm from the temperature sensor. Air intake vents with a baffle (180°) must be at least 500 mm from the temperature sensor. Air from intake vents must not be directed at the temperature sensor.

A bench sensor is also available as an accessory for the sauna heater. It can be installed above the top bench on the ceiling at a maximum distance of 300 mm from the wall or on the wall about 50 mm from the ceiling. If such a sensor is installed, it is used to measure the temperature in the sauna, while the sensor above the sauna heater stops the heater from overheating (125°C) together with the overheat shut-off (135°C).

ELECTRICAL CONNECTION

The electrical work for the sauna heater may only be performed by a qualified electrician authorised to undertake such work, in accordance with the relevant regulations. The heater should be connected to the mains semi-permanently. The coupling box must be splashproof and placed at a minimum of the safety distance from the heater and at a height of no more than 500 mm above the floor.

The connecting cable must be a rubber cable of type H07RN-F or equivalent. The heater must not be connected using a cable with PVC insulation. The specifications for the connecting cables and fuses are presented in Table 2. Do not connect the heater's power feed through an earth leakage circuit breaker (ELCB). In the final inspection of electrical installation work, the heater's insulation resistance test may show leakage. This is due to moisture having been concentrated in the heating elements' insulating material during storage or transport. The moisture can be removed from the heating elements by heating the sauna once or twice. The temperature sensor should be installed in accordance with Figures 4 and 6. Make sure that the air intake vent is sufficiently far away from the sensor.

FIGURE 6

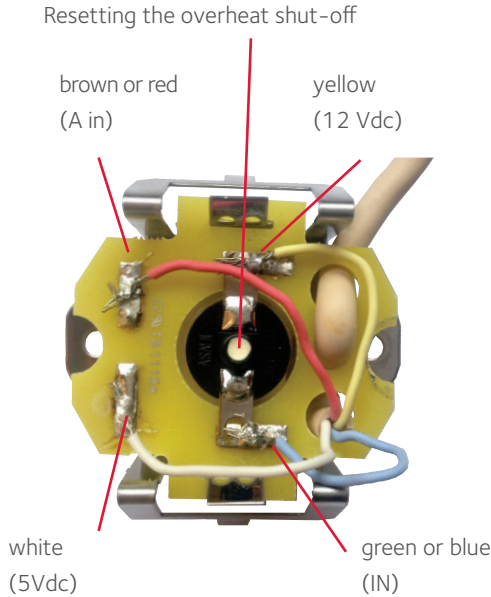
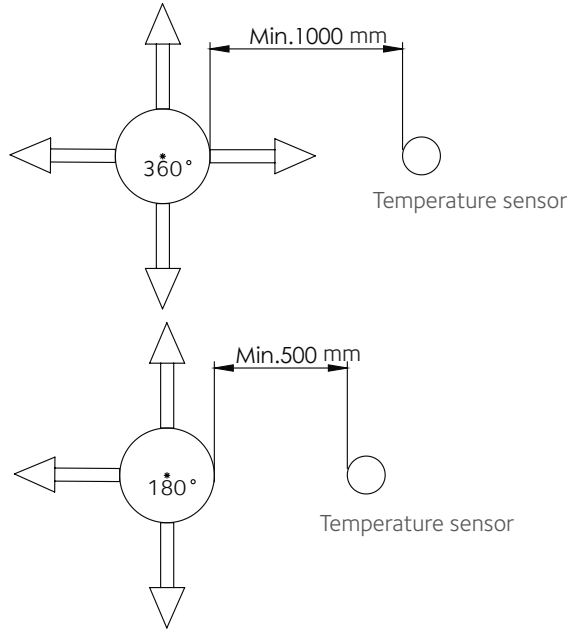


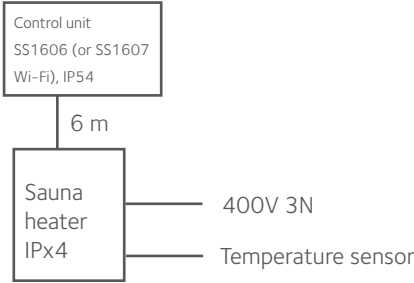
TABLE 2

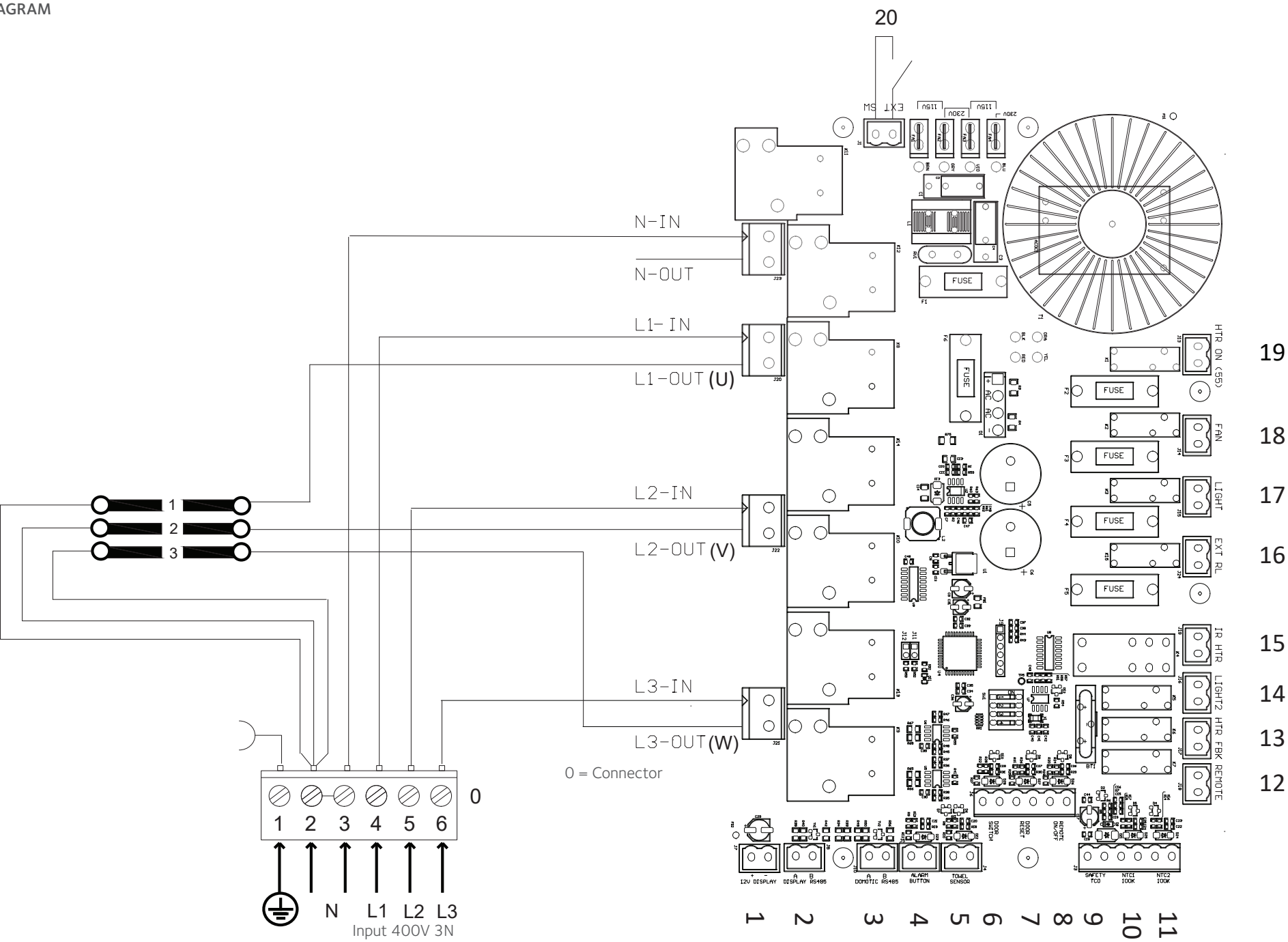
POWER	ELECTROTECHNICAL DATA	
	FUSE	HEATER CONNECTION CABLE H07RN-F/60245 IEC MM ²
Kw		
6.8	3 x 10 A	5 x 1.5
9.0	3 x 16 A	5 x 2.5
10.5	3 x 16 A	5 x 2.5



INSTALLATION DIAGRAM

Tulikivi Sauna Control Panel





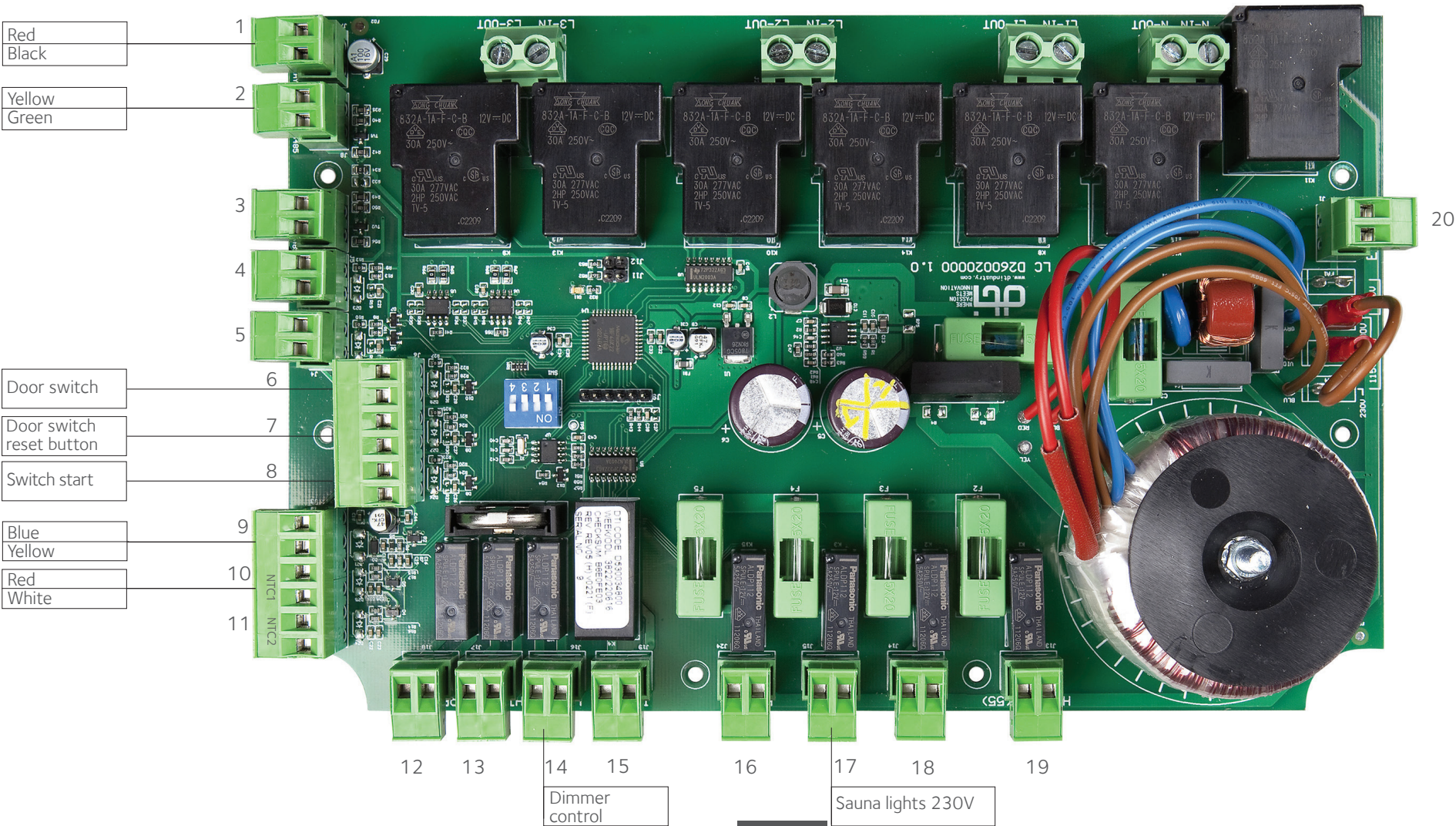
CIRCUIT BOARD CONNECTORS

Board's connections

1. Control unit's power supply voltage 12 V DC + and -
2. RS485 bus 1 control panel A and B
3. RS485 bus 2 A and B
4. Emergency stop button **N.B.** : when used disconnect jumper
5. Safety switch (required with the weekly timer or wireless remote use) **N.B.**, selected on dip switch and disconnect jumper
6. Door switch (option for safety switch sensor together with reset button) **N.B.**, selected on dip switch

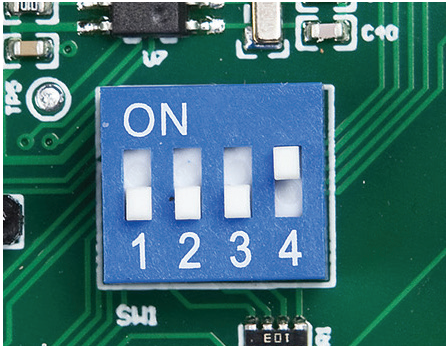
7. Door switch reset button
8. Switch start, e.g. VAK or weekly timer
9. Overheat shut-off (blue and yellow)
10. NTC 1 Wall sensor (red and white)
11. NTC2 Bench sensor (brown and blue)
A separate sensor is installed above the benches.
12. Timer on. Switch position
13. Sauna heater on. Switch position
14. Dimmer switch position (Dimmer control)

15. Extra heater unit relay max. 10 A
16. Control of the additional power unit's safety relay 230 V, when the heater is switched on and OK. (3.15 A)
17. Sauna lights power input 230 V (3.15 A)
18. Fan 230 V (3.15 A)
19. Alternation of electric heating 230 V (3.15 A)
20. Main switch



CUT-OFF CLOCK

Tulikivi sauna heaters have a built-in cut-off clock.



Board's connections

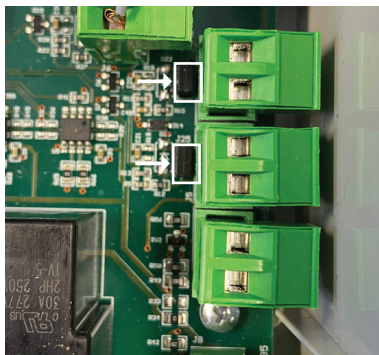
Dip switch (blue switch on circuit board)

Functions: when ON position selected

- 1 Safety switch in use (remote start possible)
 - 2 Door switch in use (remote start possible)
 - 3 Cut-off clock for use in apartment block shared saunas (during a 24-hour period there must be one unbroken 6-hour break, only communal saunas)
 - 4 Household use (max. usage time 6 hours in household use)
- N.B.** If both 3 and 4 are in the ON position, the cut-off clock is not in use. Only permitted in saunas under permanent supervision.

JUMPER

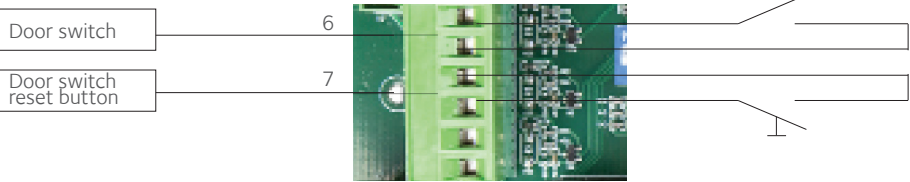
Before installing the safety switch or emergency stop button Disconnect the jumper (short-circuit loop).



DOOR SWITCH PACKAGE SS288 (OPTIONAL ACCESSORY)

The door switch must be installed when using remote start unless a safety switch is installed. When the door switch is activated, the system checks that the door to the sauna room is closed and secured before starting the sauna. If the door of the sauna room is opened when the sauna heater is not on, you must always verify that the sauna is ready for use after closing the door again. The heater controller can activate and reset the door switch, but if the controller is located in the steam room, a separate reset button is required.

The magnetic switch is installed on the door frame, and the magnet on the door. The magnetic switch has a 6-meter cord. Distance of switch from magnet is max. 30 mm. **Note!** The twisted wire pair is the wire safety loop, NOT IN USE!



Magnetic switch



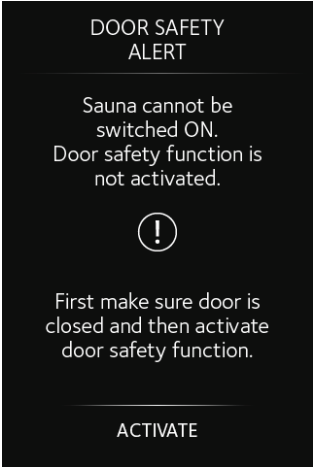
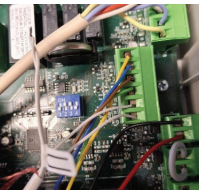
Magnetic



Confirm button



Installation on PCB-board



SAFETY SWITCH (OPTIONAL ACCESSORY)

The safety device prevents the sauna heater from starting if it is covered. A safety switch must be used with remote operation unless a door switch package is installed.

SWITCH START

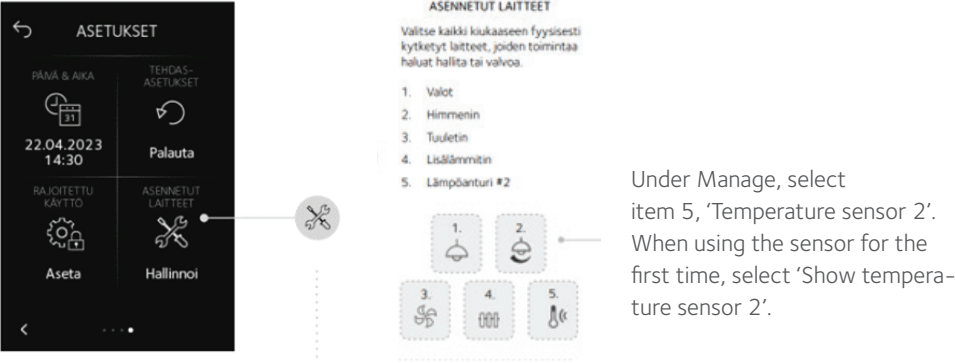
For example, switch start with VAKs or a weekly timer (connector 8). When the voltage-free switches of the control unit are connected, the heater starts according to the settings of the heating cycle.

BENCH SENSOR SS1576 (OPTIONAL ACCESSORY)

The best place for the bench sensor in the sauna is in the corner opposite the sauna heater. The sensor is equipped with a 10 m heat-resistant cable. The sensor is installed on the upper side of the bench no more than 300 mm from the wall or on the wall about 50 mm from the ceiling. The sensor is screwed in place through the hole in the middle of its housing together with the actual sensor component. This will set the temperature control to use the information from the bench sensor, and the temperature sensor in the sauna heater itself will act as a safety device, limiting the temperature above the sauna heater to 125 °C.



The sensor is enabled in the 'Manage' section of the Tulikivi Sauna Control Panel settings.

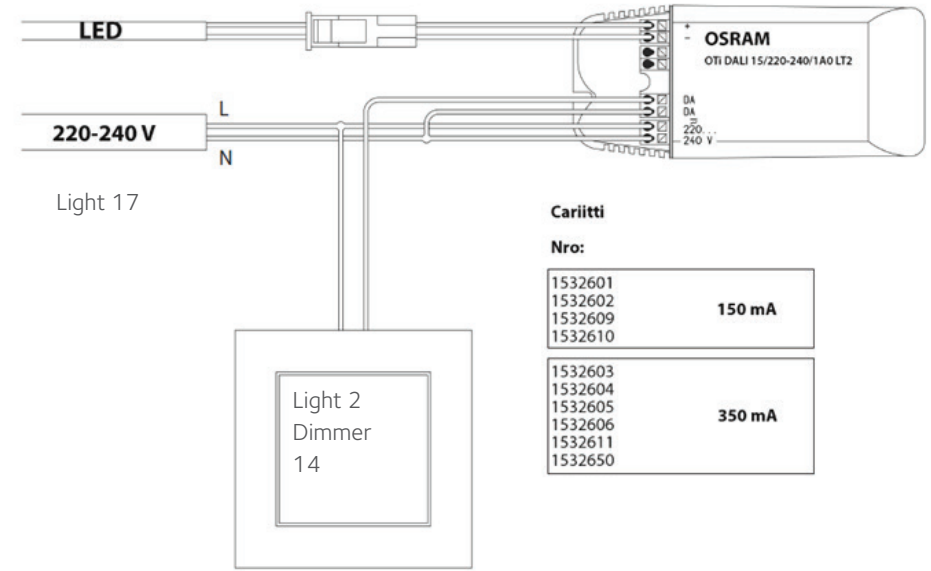


Note: Since the temperature sensor also has built-in overheat protection, this sensor should always be installed in a location that is in accordance with the instructions.

LIGHT CONTROL AND DIMMER

Without the dimmer, light control is from connector 17. The dimmer voltage can be taken from connector 17 or directly from 230 V and the dimmer from connector 14.

Operation of dimmer: Press the switch once. Release the switch and press and hold the switch again for longer to make the sauna lights brighter. Release the switch and press and hold it again for longer to dim the sauna lights. To switch off the lights press the switch once quickly.



Instructions on environmental protection

After its useful life, this product must not be disposed of with ordinary household waste. It must be delivered to a collection point intended for recycling electric and electronic devices. The product should be delivered without the sauna stones or lining stone.

Recycling of the product must comply with the local sorting regulations for electrical and electronic waste.

Information on recycling locations is available from municipal service points.

Tulikivi Corporation is a member of the producer organisation SELT Association and pays the recycling fee on your behalf, which means that you can return the discarded product to your nearest reception centre for electrical and electronic waste free of charge. Information on the nearest reception centre is available at: www.kierratys.info

By returning the product to a recycling point, you are promoting the reuse and appropriate waste treatment of electrical and electronic equipment, which will benefit the well-being of people and the environment.

The reuse of old equipment and materials as well as other forms of reuse represent a valuable deed for the environment.

EXPLANATION OF SYMBOLS SHOWN ON THE PRODUCT, IN THE OPERATING MANUAL OR ON THE PACKAGING



A rubbish bin crossed out: this product must not be disposed of with household waste, but must be recycled appropriately.

Allgemeine Anleitungen

Die Wände und die Decke der Saunakabine müssen gut wärmeisoliert sein. Auch wärmespeichernde Flächen, wie beispielsweise Ziegel- und Steinflächen, müssen isoliert werden. In Gebrauch befindliche Schornsteine dürfen nicht isoliert werden. Mit dem für den Brandschutz verantwortlichen Personen sollte geklärt werden, welche Teile der Brandmauer nicht isoliert werden dürfen. Die Sicherheitsabstände der Installationanleitung zu brennbaren Konstruktionen dürfen nicht unterschritten werden, indem beispielsweise Leichtschutz- oder sonstige Schutzplatten verwendet werden, die nicht zum Saunaofen gehören. Für die Verkleidung der Sauna werden Holzpaneele empfohlen. Wenn bei der Verkleidung der Saunawände gut wärmespeichernde Materialien verwendet werden (beispielsweise Ziersteine, Glas usw.) gilt es zu berücksichtigen, dass diese Flächen die Vorwärmzeit der Sauna verlängert, auch wenn die Sauna ansonsten gut wärmeisoliert ist.

LEISTUNG DES SAUNAOFENS

Die Leistung des Saunaofens (kW) wird immer nach dem Volumen der Sauna (m³) gewählt. Nicht isolierte Wandflächen (Ziegel, Glasziegel, Beton, Kacheln usw.) erhöhen die notwendige Ofenleistung. Addieren Sie 1,2 m³ zu jedem Quadratmeter nicht isolierte Wandfläche hinzu. So entspricht beispielsweise eine 10 m³ große Saunakabine mit einer Glastür hinsichtlich der notwendigen Ofenleistung einer rund 12 m³ großen Saunakabine. Wenn die Wände der Saunakabine aus Blockholz bestehen, multiplizieren Sie das Saunavolumen mit dem Faktor 1,5. Das die Leistung des Saunaofens bestimmende Mindestvolumen der Saunakabine darf jedoch nicht unterschritten, und das Höchstvolumen nicht überschritten werden.

Bei der gesamten Planung die Baubestimmungen und die Anweisungen der finnischen RT-Bauinformationsdatei befolgen.

LÜFTUNG

Die Luft in der Saunakabine sollte sechsmal pro Stunde ausgetauscht werden. Wenn die Saunakabine über eine maschinelle Lüftung verfügt, das Zuluftventil über dem Saunaofen anbringen. Bei einer natürlichen Belüftung das Zuluftventil unter oder neben dem Saunaofen anbringen. Das Abluftventil an der dem Saunaofen gegenüberliegenden Wand mindestens einen Meter höher als das Zuluftventil anbringen.

Die Mindestabmessungen der Lüftungsschächte: Zuluftschacht 75 cm², was einem Durchmesser von 50 mm entspricht, Abluftschacht 150 cm², was einem Durchmesser von 70 mm entspricht.

28

Das Zuluftventil nicht so anbringen, dass der Luftstrom den Temperaturfühler abkühlt. Zwischen der Zuluft und dem Fühler muss es mindestens einen Abstand von einem Meter geben (Lage des Temperaturfühlers auf Abbildung 2-4, Seite 30).

Wenn sich das Abluftventil im Waschraum befindet (nur bei maschineller Abluft), muss die Lücke zwischen Schwelle und Tür mindestens 100 mm hoch sein. Die Abluftöffnung kann auch in 300 mm Höhe an der Wand gegenüber dem Saunaofen angebracht werden. Ein möglicherweise über den Saunabänken angebrachtes Abluftventil wird während des Heizens und des Saunens geschlossen.

Bei der Lüftung der Sauna sind die Bestimmungen der finnischen Baubestimmungssammlung E1 und die Anweisungen von RT91-10480 einzuhalten.

SAUNAOFEN

In der Sauna darf nur ein einziger Elektro-Ofen installiert werden! Bei der Installation des Saunaofens sind die in Tabelle 1 und den Abbildungen 2-4 angegebenen Sicherheitsabstände einzuhalten. Die Mindesthöhe der Sauna beträgt 1900 mm. Die Elektroinstallationsarbeiten eines Saunaofens dürfen nur von einem Fachinstallateur gemäß den gültigen Bestimmungen vorgenommen werden.

SAUNASTEINE

Im Saunaofen nur Steine verwenden, die als Saunasteine gedacht sind und vom Hersteller empfohlen werden. Steine mit einem Durchmesser von weniger als 10 cm haben die richtige Größe.

Die Verwendung von Keramiksteinen als Saunasteine ist verboten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung von Keramiksteinen im Saunaofen entstehen.

AUGUSSWASSER

Das Aufgusswasser muss sauberes Haushaltswasser sein. Salziges, kalk- und eisenhaltiges Aufgusswasser verursacht im Saunaofen Korrosionsschäden. Der Gebrauch von Meerwasser oder von chlor- und humushaltigem Wasser als Aufgusswasser ist nicht zulässig.

Mit Dekorsteinen oder bei einem weißen Saunaofen keine färbenden Saunaprodukte wie Aufgussdüfte oder Birkenbüschel verwenden. Das Aufgusswasser muss besonders sauber sein, damit sich die Dekorsteine oder der Saunaofen nicht verfärben.

STEUERUNG DER FUNKTIONEN DES SAUNAOFENS

Die Funktionen des Ofens werden über ein separates Steuergerät gesteuert. Bei Bedarf fragen Sie Ihren Gerätelieferanten, ob das Hausautomatisierungssystem für die Steuerung des Ofens geeignet ist.

SICHER SAUNIEREN

Kinder dürfen sich nicht ohne Aufsicht in der Sauna aufhalten und müssen vom Saunaofen ferngehalten werden. Denken Sie daran, sich in der Sauna vorsichtig zu bewegen: Sitzbänke und Boden können nass und glatt sein.

Personen mit einer körperlichen, geistigen oder sensorischen Behinderung sowie Personen, die über wenig Erfahrung im Gebrauch des Saunaofens verfügen, sollten den Ofen nur unter Aufsicht oder nach Anleitung einer für ihre Sicherheit zuständigen Person benutzen.

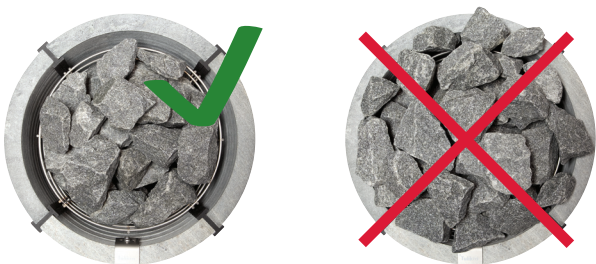
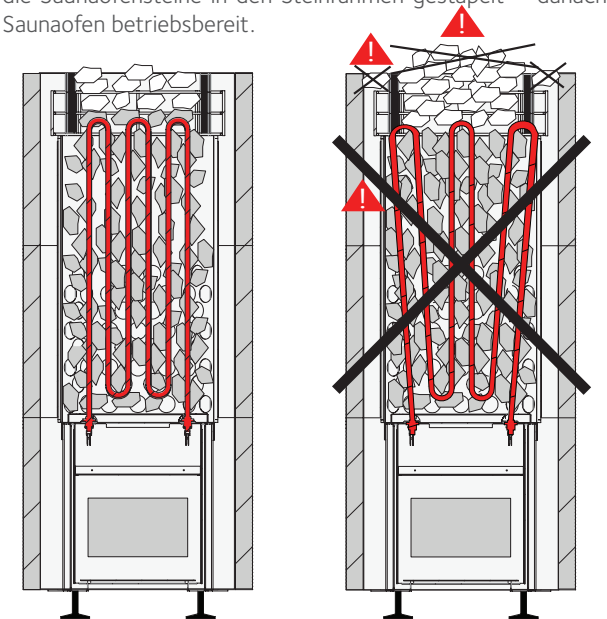
Ein langer Aufenthalt in der Sauna lässt die Körpertemperatur ansteigen. Besprechen Sie mit Ihrem Arzt mögliche für Sie geltende gesundheitliche Beschränkungen von Saunabesuchen.

Die Sauna ist nicht zum Trocknen von Kleidungsstücken bestimmt. Der Saunaofen eignet sich nicht zum Aufwärmen oder Zubereiten von Speisen. Verwenden Sie auf dem Saunaofen kein Kochgeschirr.

Machen Sie keinen Aufguss, wenn sich jemand in direkter Nähe des Saunaofens befindet, weil der heiße Wasserdampf Verbrennungen auslösen kann.

Ingebrauchnahme des Saunaofens

Nach den Elektroarbeiten und der Installation des Saunaofens werden die Saunaofensteine in den Steinrahmen gestapelt – danach ist der Saunaofen betriebsbereit.



AUFSCHICHTEN DER SAUNASTEINE

In elektrischen Saunaöfen werden Olivin-Diabas-Steine verwendet, die weniger als 10 cm groß sind. Die Verwendung von Keramiksteinen ist verboten. Falls mit dem Ofen von Tulikivi gelieferte Dekorsteine verwendet werden, werden diese so auf die anderen Saunaofensteine aufgelegt, dass sie nicht verhindern, dass Luft durch den Ofen strömt, und sie dürfen keine Widerstände berühren. Es dürfen ausschließlich von Tulikivi Oyj verkaufte Dekorsteine verwendet werden.

Die Saunasteine abspülen, bevor sie auf den Saunaofen gelegt werden. Steine locker stapeln, so dass die Luft zwischen den Steinen durch strömen kann. Das Gewicht der Steine muss auf den anderen

Steinen aufliegen, nicht auf den Widerständen. Die Steine nicht zu eng aneinander zwischen die Widerstände legen. Die Widerstände müssen von Steinen bedeckt sein. Die Steine auf dem Ofen nicht zu einem Haufen stapeln. Keine Steine zwischen den Steinrahmen und den Ofenrahmen legen. Die Steine werden nur innerhalb des Steinrahmens aufgestapelt. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch zu dicht gestapelte Steine an den Widerständen des Saunaofens entstehen. Ein zu dicht oder zu wenig gefüllter Steinrahmen kann einen Brand auslösen.

Der Steinkorb eines Elektrosaunaofens im Hausgebrauch sollte mindestens einmal jährlich neu geschichtet werden, wobei brüchige Steine ausgetauscht werden. In Gemeinschaftsnutzung sollte die Steinschichtung mindestens dreimal jährlich erfolgen und die Steine mindestens einmal im Jahr ersetzt werden. Beim Umstapeln und Wechseln der Saunasteine ist das Innere des Saunaofens von zerbröselten Steinen zu reinigen. Achten Sie darauf, dass die Heizelemente im Laufe der Zeit nicht sichtbar werden.

EINHEIZEN DER SAUNA

Der Saunaofen wird von einer gesonderten Steuerzentrale aus eingeschaltet. Von hier aus wird das Einheizen des Saunaofens gesteuert, und Temperatur und Heizzeit werden verfolgt. Die Gebrauchsanleitungen für die Steuergeräte sind in der Verpackung des entsprechenden Produktes und unter der Adresse www.tulikivi.com zu finden.

Vor dem Einschalten des Saunaofens sichergehen, dass sich auf dem Ofen oder in der Nähe des Ofens keine fremden Gegenstände befinden und dass Tür und Fenster der Sauna geschlossen sind. Für den Saunaofen ist ein Sicherheitsrahmen anzubringen oder die Sauna ist mit einer Türschaltung und einem Stoppschalter zu sichern, falls der Saunaofen mit Fernbedienung betätigt wird oder das Steuergerät des Saunaofens so platziert wird, dass ein sicheres Einschalten des Ofens nicht gewährleistet werden kann.

Beim ersten Heizen können der Saunaofen, die Saunaofensteine und die Verkleidung vorübergehend Gerüche verursachen, so dass für eine ausreichende Belüftung des Saunaraums zu sorgen ist, damit die Gerüche abziehen können.

Die geeignete Temperatur in der Saunakabine beträgt 60–80 °C. Damit die Wärme sich gleichmäßig verteilt und die Steine eine ausreichende Temperatur erreichen, sollte das Heizen rund eine Stunde vor dem Saunen begonnen werden. Bitte beachten Sie: Wenn der Saunaofen eingeschaltet ist, müssen Fenster und Tür des Saunaraums geschlossen bleiben.

Wartung des Saunaofens

REINIGUNG UND PFLEGE

Bei der regelmäßigen Reinigung können die Oberfläche des Saunaofens und die Integrationsbleche von integrierten Saunaöfen mit einem schwach basischen Reinigungsmittel und einem feuchten fusselfreien Tuch abgewischt werden. Die Oberfläche von Saunaofenverkleidungen aus Gussstein können mit einem schwach basischen Reinigungsmittel und einem feuchten fusselfreien Schwamm abgewischt werden. Für die Reinigung der Oberfläche kann auch das Tulikivi-Reinigungsmittel Cleaning Agent 4 verwendet werden. **Bitte beachten Sie:** Der pH-Wert des zu verwendenden Reinigungsmittels muss unter 9 liegen. Die Verwendung von Reinigungsmitteln, die stark basisch sind, Verfärbungen oder Verschmutzungen verursachen oder Öle enthalten, sowie von Reinigungsmitteln auf Lösungsmittelbasis ist verboten.

Die Saunasteine sollten mindestens einmal pro Jahr neu aufgeschichtet werden. Überprüfen Sie gleichzeitig, dass die Saunasteine nicht zerbrochen sind. Reinigen Sie die Steinablage und tauschen Sie die zerbrochenen Steine gegen neue aus. Dabei ist es wichtig, dass die Widerstände immer bedeckt sind.

Maßnahmen bei Funktionsstörungen

STÖRUNGEN UND FEHLERMELDUNGEN

Bei Auftreten eines Fehlers schaltet der Überhitzungsschutz den Saunaofen aus, wenn die Temperatur in der Saunakabine bei Störungen zu hoch wird. Wenn der Überhitzungsschutz ausgelöst wurde, muss der Grund untersucht werden, bevor der Überhitzungsschutz quitiert wird. Der Überhitzungsschutz wird wieder funktionsbereit, wenn man, nachdem der Saunaofen abgekühlt ist, mit dem Schraubenzieher in das Loch in der Mitte der Temperaturfühlerhülse drückt (Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes, Abb. 1).

Wenden Sie sich bei Problemen an den technischen Service: Tulikivi Oyj / Technischer Service Tel. 00 358 403 063 005.



ABBILDUNG 1

Installationsanleitungen

In der Sauna darf nur ein einziger Elektro-Ofen installiert werden. Zuerst den Installationsort für den Saunaofen wählen. Bei der Installation sind die in Tabelle 1 und Abbildungen 2-4 angegebenen Sicherheitsabstände einzuhalten. Die Mindesthöhe der Sauna beträgt 1900 mm. Der Saunaofen wird mithilfe verstellbarer Füße direkt auf einem stabilen Untergrund installiert. Der Saunaofen wird gemäß Abbildung 5 mithilfe von Metallhalteklammern und Schrauben (2 Stck) am Boden befestigt. So wird die Veränderung der Schutzabstände im Laufe des Gebrauchs verhindert. Beachten Sie bei der Installation des Saunaofens die Feuchtigkeitsabdichtung der Befestigungslöcher sowie mögliche im Boden verlaufende Stromkabel und Heizungsrohre. Für den Saunaofen ist ein Sicherheitsrahmen anzubringen oder die Sauna ist mit einer Türschaltung und einem Rücksetzschalter zu sichern, falls der Saunaofen mit Fernbedienung betätigt wird oder das Steuergerät des Saunaofens so platziert wird, dass ein sicheres Einschalten des Ofens nicht gewährleistet werden kann. Wenden Sie sich bei Problemen an den technischen Service: 00 358 403 063 005.

SICHERHEITSABSTÄNDE

TABELLE 1

LEISTUNG	GRÖSSE DER SAUNAKABINE		SICHERHEITSABSTÄNDE			EMPFOHLENE KG SAUNASTEINEN
	M ³	MINDESTHÖHE mm	RUND UM DEN SAUNAOFEN IN EINER HÖHE VON WENIGER ALS 900 mm	RUND UM DEN SAUNAOFEN IN EINER HÖHE VON MEHR ALS 900 mm	MIND-ESTHÖHE BIS ZUR DECKE	
KW						CA. KG
6,8	5-9	1900	20	50	950	60
9,0	8-13	1900	20	50	950	60
10,5	9-15	1900	20	50	950	60

ABBILDUNG 2
Sicherheitsabstand zur Wand.

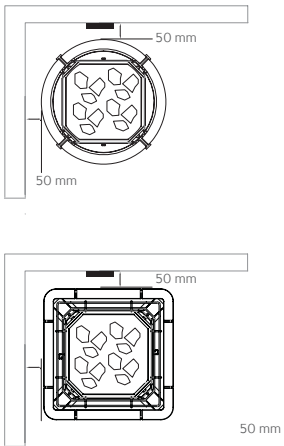
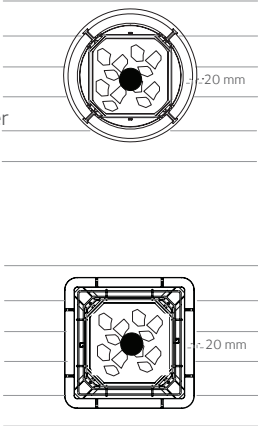


ABBILDUNG 3
Sicherheitsabstand zu den Saunabänken rund um den Saunaofen in einer Höhe von weniger als 900 mm.



Der Temperaturfühler wird an der Decke über dem Saunaofen angebracht.

ABBILDUNG 4

ACHTUNG! Der Temperaturfühler muss in der Mittellachse des Saunaofens installiert werden – entweder an der Decke oder an der Wand.

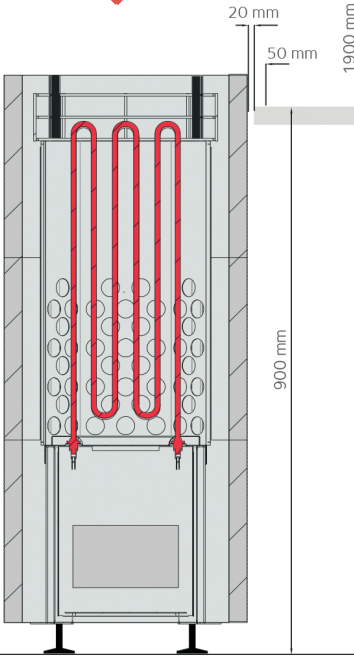
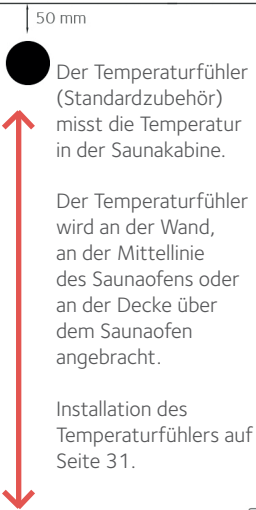
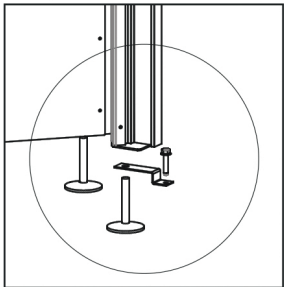


ABBILDUNG 5
Befestigung des Saunaofens am Boden mit Metallbefestigungen.



(bei Bedarf)

INSTALLATION DES TEMPERATURFÜHLERS

Der Temperaturfühler wird an der Wand rund 50 mm von der Decke entfernt oder an der Decke über dem Saunaofen angebracht (siehe Abbildung 4). Danach wird die Keramikhülse des Fühlers an ihren Platz gedrückt. Sicherstellen, dass sich das Zuluftventil in ausreichendem Abstand vom Fühler befindet (Empfehlung 1000 mm).

Ein rundum (360°) blasendes Zuluftventil muss sich mindestens 1000 mm vom Temperaturfühler entfernt befinden. Ein Zuluftventil, das mit einer Richtungsplatte (180°) versehen ist, muss sich mindestens 500 mm vom Temperaturfühler entfernt befinden. Das Blasen der Zuluft darf nicht auf den Temperaturfühler gerichtet sein.

Als Sonderzubehör zum Saunaofen ist auch ein Saunabankfühler erhältlich, der beliebig über der oberen Saunabank an der Decke in einem maximalen Abstand von 300 mm zur Wand oder an der Wand etwa 50 mm von der Decke entfernt platziert werden kann. In diesem Fall kann dieser Fühler als bestimmender Fühler der Saunatemperatur dienen, und der Fühler über dem Saunaofen begrenzt nur die Überhitzung des Saunaofens (125 °C) zusammen mit dem Überhitzungsschutz (135 °C).

ELEKTROANSCHLÜSSE

Die Elektroinstallationsarbeiten eines Saunaofens dürfen nur von einem Fachinstallateur gemäß den gültigen Bestimmungen vorgenommen werden. Der elektrische Saunaofen wird halbfest ans Stromnetz angeschlossen. Die Schaltdose muss spritzwassergeschützt sein und mit ausreichendem Sicherheitsabstand vom Ofen angebracht werden, höchstens 500 mm über dem Fußboden.

Als Anschlusskabel wird ein Gummikabel vom Typ H07RN-F oder ähnliches verwendet. Die Verwendung eines PVC-isolierten Kabels als Anschlusskabel des Saunaofens ist verboten. Die Daten der Anschlusskabel und Sicherungen befinden sich in Tabelle 2. Die Stromeinspeisung des Ofens darf nicht über einen Strom-Schutzstecker geschaltet werden. Bei der Endüberprüfung der Elektroinstallation können bei der Isolationswiderstandsmessung des Saunaofens Lecks auftreten. Das hängt mit der Feuchtigkeit zusammen, die eventuell bei der Lagerung und dem Transport in das Isolationsmaterial eingedrungen ist. Die Feuchtigkeit verschwindet aus den Widerständen nach ein- bis zweimaligem Heizen. Der Temperaturfühler wird gemäß Abbildungen 4 und 6 angebracht. Sicherstellen, dass sich das Zuluftventil in ausreichendem Abstand vom Fühler befindet.

ABBILDUNG 6

Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes

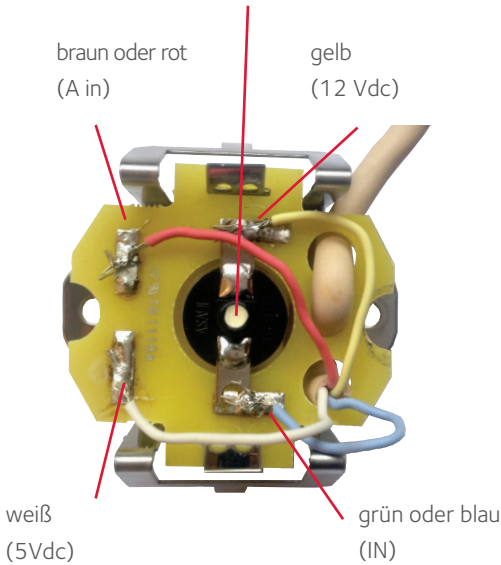
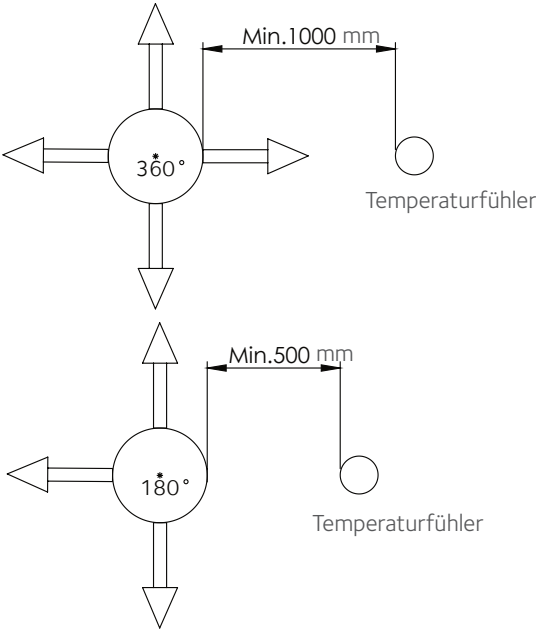


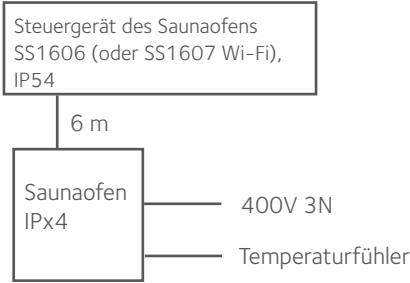
TABELLE 2

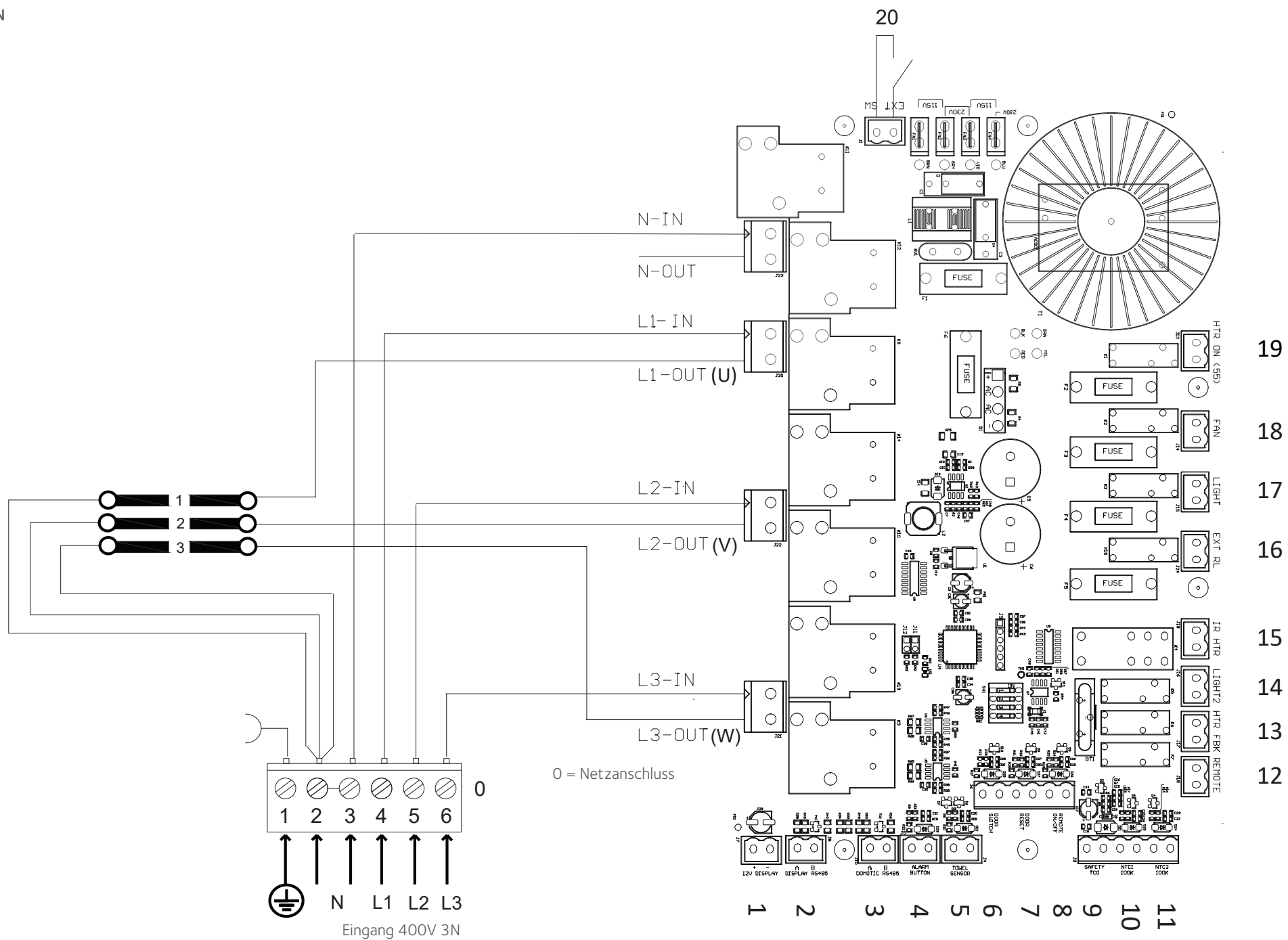
SCHWARZ	ELEKTROTECHNISCHE DATEN	
	GRÖSSE DER SICHERUNG	ANSCHLUSSKABEL DES SAUNAOFENS H07RN-F/60245 IEC MM ²
KW		
6,8	3 x 10 A	5 x 1,5
9,0	3 x 16 A	5 x 2,5
10,5	3 x 16 A	5 x 2,5



INSTALLATIONS - DIAGRAMM

Tulikivi Sauna Control Panel





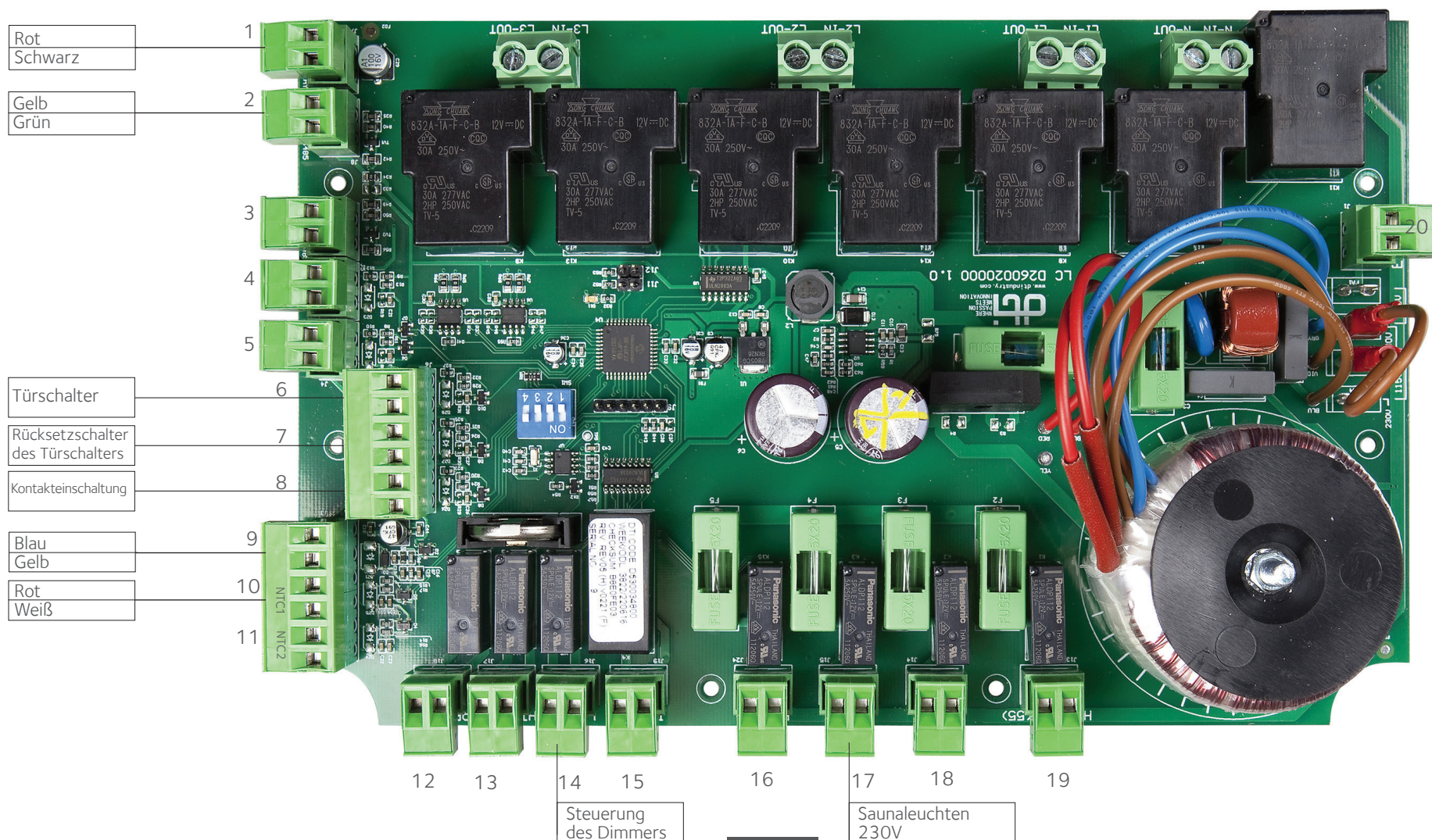
ANSCHLÜSSE DER LEITERPLATINE

Anschlüsse der Platine

1. Versorgungsspannung des Steuergerätes 12 V DC + und -
2. RS485 Bus 1 Bedienpaneel A und B
3. RS485 Bus 2 A und B
4. Notausschalter **Zu beachten:** bei Verwendung Jumper trennen
5. Der Schutzschalter (unabdingbar bei einer Wochenuhr oder bei Fernbedienung) **Zu beachten:** Wahl mit dem Dip-Schalter und Jumper trennen
6. Türschalter (Alternative für den Fühler des Schutzschalters zusammen mit dem Rücksetzschalter **Zu beachten:** Wahl mit dem Dip-Schalter

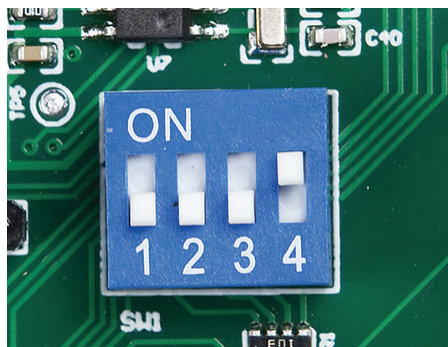
7. Rücksetzschalter des Türschalters
8. Kontakteinschaltung, z.B. VAK oder Wochenuhr
9. Überhitzungsschutz (blau und gelb)
10. NTC1 Wandfühler (rot und weiß)
11. NTC2 Saunabankfühler (braun und blau)
Ein gesonderter Fühler wird über den Saunabänken montiert.
12. Zeitschaltuhr an. Kontaktdaten
13. Saunaofen an. Kontaktdaten
14. Tastenangaben des Lichtdimmers (Dimmersteuerung)

15. Zusätzliche Heizungseinheit Relais max. 10 A
16. Steuerung des Sicherheitsrelais der Verstärkungseinheit 230 V, wenn der Saunaofen an und OK ist. (3,15 A)
17. Saunalichter Versorgung 230 V (3,15 A)
18. Lüftung 230 V (3,15 A)
19. Wechselnutzung der elektrischen Heizung 230 V (3,15 A)
20. Hauptschalter



ABSCHALTUHR

Tulikivi-Saunaöfen verfügen über eine eingebaute Abschaltuhr.



Anschlüsse der Platine

Dip-Schalter (blauer Schalter auf der Leiterplatte)

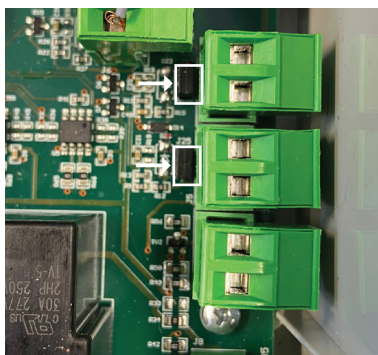
Funktionen: wenn die Stellung ON gewählt wurde

- 1 Der Schutzschalter in Gebrauch (Fernbedienung möglich)
- 2 Türschalter in Gebrauch (Fernbedienung möglich)
- 3 Abschaltuhr für den Gebrauch in Mehrfamilienhäusern (in einem Zeitraum von 24 h muss eine ununterbrochene Ruhepause von 6 h eingelegt werden, nur Gemeinschaftssaunen)
- 4 Haushaltsgebrauch (max. Nutzungszeit 6 h obligatorisch im Haushaltsgebrauch)

Bitte beachten Sie: Wenn beide 3 und 4 AN sind, ist die Abschaltuhr nicht in Gebrauch. Nur bei ständig überwachten Saunen zulässig.

JUMPER

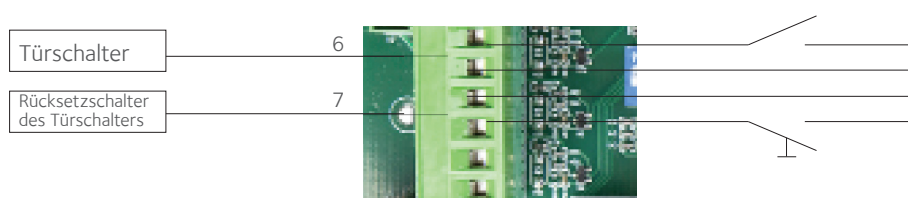
Bevor ein Schutzschalter oder ein Notausschalter installiert wird den Jumper trennen (Kurzschlusskreis).



TÜRSCHALTERPAKET SS288 (OPTIONAL)

Der Türschalter muss bei Verwendung des Fernstarts installiert sein, es sei denn, es ist ein Sicherheitsschalter eingebaut. Wenn der Türschalter betätigt wird, prüft das System vor Inbetriebnahme der Sauna, ob die Saunatür geschlossen und gesichert ist. Wenn die Saunatür bei nicht eingeschaltetem Saunaofen geöffnet wird, müssen Sie nach dem Schließen der Tür immer sicherstellen, dass die Sauna heizbereit ist. Führen Sie die Sicherung mit der Saunaofensteuerung aus. Mit dem Steuergerät kann der Türschalter aktiviert und zurückgesetzt werden, aber wenn das Steuergerät sich im Dampfraum befindet, ist eine separate Reset-Taste erforderlich.

Der magnetschalter wird am türrahmen und der magnet an der tür installiert. Der magnetschalter hat ein 6 meter langes kabel. Der abstand des schalters vom magneten beträgt max. 30 mm. **Hinweis:** Das verdrehte drahtpaar ist die drahtsicherheitsschleife, NICHT IN GEBRAUCH!



Magnetschalter



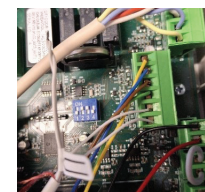
Magnetisch



Schaltfläche "Bestätigen"



Installation auf leiterplatte



TÜRSICHERHEITS WARNUNG

Die Sauna kann nicht
ANgeschaltet werden.
Sicherheitsfunktion wurde
nicht aktiviert.



Sicherstellen dass Tür
geschlossen ist,
dann Sicherheitsfunktion
der Tür aktivieren.

AKTIVIEREN

SICHERHEITSSCHALTER (OPTIONAL)

Die Sicherheitsvorrichtung verhindert, dass der Saunaofen eingeschaltet wird, wenn er abgedeckt ist. Unerlässlich für den Fernbetrieb, sofern kein Türschalterpaket installiert wurde.

KONTAKTEINSCHALTUNG

Die Sicherheitsvorrichtung verhindert, dass der Saunaofen eingeschaltet wird, wenn er abgedeckt ist. Unerlässlich für den Fernbetrieb, sofern kein Türschalterpaket installiert wurde.

BANKFÜHLER SS1576 (OPTIONAL)

Der beste Platz für den Bankfühler in der Sauna ist in der dem Ofen gegenüberliegenden Ecke. Der Sensor ist mit einem 10 m langen hitzebeständigen Kabel ausgestattet. Der Sensor wird oberhalb der Saunabänke an der Decke max. 300 mm von der Wand entfernt oder an der Wand etwa 50 mm von der Decke entfernt installiert. Der Sensor wird durch ein Loch in der Mitte des Gehäuses zusammen mit dem eigentlichen Sensorteil eingeschraubt. In diesem Fall basiert die Wärmeregulierung auf den vom Temperatursensor gelieferten Informationen, und der eigentliche Temperatursensor des Saunaofens fungiert als Sicherheitsvorrichtung, die die Temperatur des Saunaofens über dem Ofen auf 125 °C begrenzt.



Der Sensor wird im Abschnitt "Verwalten" der Einstellungen des Tulikivi-Saunasteuergeräts aktiviert.



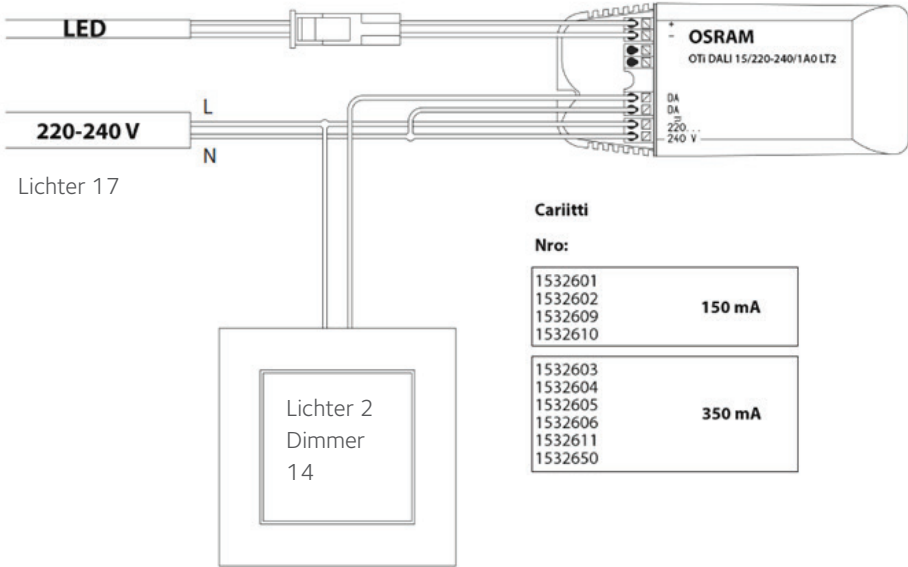
Wählen Sie unter Verwalten Punkt 5 „Temperatursensor 2“. In der Inbetriebnahmephase wählen Sie „Temperatursensor 2 anzeigen“.

Hinweis: Der Temperatursensor verfügt auch über einen eingebauten Überhitzungsschutz, daher sollte dieser Sensor immer in der richtigen Position installiert werden.

STEUERUNG DER LICHTER UND DIMMER

Steuerung der Lichter ohne Dimmer von Anschluss 17. Die Spannung für den Dimmer kann man von Anschluss 17 oder direkt von 230 V nehmen. Dimmer von Anschluss 14.

Funktion des Dimmers: Den Schalter einmal drücken. Den Schalter loslassen und erneut länger drücken, so dass die Saunalichter heller werden. Den Schalter loslassen und erneut länger drücken, so dass die Saunalichter dunkler werden. Die Lichter gehen aus, wenn Sie den Schalter einmal kurz drücken.



GER

Anweisungen zum Umweltschutz

Nachdem dieses Produkt das Ende seiner Gebrauchsdauer erreicht hat, darf es nicht mit dem gewöhnlichen Haushaltsmüll entsorgt werden, sondern muss zu einem Sammelpunkt für Elektro- und Elektronikabfälle gebracht werden. Das Produkt wird ohne Saunaofensteine und Verblendsteine entsorgt.

Beim Recycling des Produkts müssen die lokalen Entsorgungsbestimmungen für Elektro- und Elektronikabfälle befolgt werden.

Informationen über die Recyclingorte Ihrer Gemeinde finden Sie im Dienstleistungsverzeichnis Ihrer Gemeinde.

Die Tulikivi Oyj gehört zum Herstellerverband für Elektro- und Elektronikprodukte und zahlt die Entsorgungsgebühren für Sie; das gebrauchte Produkt kann kostenlos zum nächsten Sammelpunkt für Elektro- und Elektronikprodukte gebracht werden. Den am nächsten gelegenen Sammelpunkt für Elektro- und Elektronikprodukte finden Sie in dem Dienstleistungsverzeichnis ihrer Gemeinde.

Durch die Rückgabe des gebrauchten Produktes bei einem Recycling-Sammelpunkt fördern Sie die Wiederverwertung und sachgemäße Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten und tragen zum Umweltschutz bei.

Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wertvollen Beitrag zum Wohle von Mensch und Umwelt.

ERKLÄRUNGEN DER SYMBOLE AUF DEM PRODUKT, IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG UND AUF DER VERPACKUNG



Mit einem Kreuz durchgestrichener Abfalleimer: das Produkt darf nicht mit dem Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss sachgemäß recycelt werden.

Säilytä tuotteen ostokuitti yhdessä tämän asennus- ja käyttöohjeen kanssa. Asennus- ja käyttöohje sisältää tärkeitä valmistustietoja.

Vänligen förvara kvittot tillsammans med monterings- och bruksanvisningar. Monterings- och bruksanvisningar innehåller viktig tillverkningsinformation om produkten.

Keep the product purchase receipt in the same place as these instructions for installation and use. The instructions for installation and use include important manufacturing information.

Verwahren Sie die Rechnung des Produkts zusammen mit dieser Installations- und Bedienungsanleitung auf. Die Installations- und Bedienungsanleitung enthält alle wichtige Herstellungsdaten.



Tulikivi Oyj, FI-83900 Juuka, Finland, Tel. +358 (0)403 063 100, www.tulikivi.com